

Cosentino Magazine

C-TOP

PATTERNTY

The movement of nature in
Dekton Liquid
El movimiento de la naturaleza
en Dekton Liquid

Pag. 24

Ron Arad

An unclassifiable genius of design
Un genio inclasificable del diseño

Pag. 54



Eating Patterns

Color and art on palette of colors
Color y arte sobre una paleta de colores

Pag. 76

Silestone, Dekton & Everything Else



Gandia Blasco Group

SOLANAS by Daniel Germani

GANDIABLASCO

www.gandiablasco.com

THE SPRING WE'LL ALWAYS REMEMBER LA PRIMAVERA QUE SIEMPRE RECORDAREMOS

There's one thing certain about these difficult months: we'll always remember them. The complicated global situation caused by COVID-19 has affected everything and everyone. And in spite of all the difficulties, here we are again: **C-TOP** is back for its readers with an issue brimming with very special contents, produced on this occasion in a special way: with the magazine's whole team teleworking for weeks.

This hasn't prevented us from having a stimulating cover interview with Anna Murray and Grace Winteringham, of the British studio Pattertny, who have created the impressive Liquid color collection for Dekton. Liquid, which was presented at the last edition of Design Miami, is a vital part of the world launch of The Collection, a selection of Dekton's most revolutionary tones. It's very interesting to discover from the inside just how nature inspires the latest trends in design.

Without leaving the world of patterns as an engine for inspiration, I especially want to recommend the photo session exclusively executed for **C-TOP** by Vega Hernando, of the Eating Patterns project, which discovered beauty through meals atop Cosentino surfaces. A delicacy for both the eyes and the palate.

And because staying at home is an obligation, we wanted this issue you're holding to contain some solid recommendations about music and literature. Our playlist, which connects directly with Spotify, is an invitation to travel around your home in 12 songs. And if it's a case of relaxing with a good book, we wanted to find out which ones have been lent the most by the New York Public Library. I can reveal here that they are of all kinds.

If **C-TOP** is about a taste for design and creativity, you'll be happy to know that world figures of the stature of Ron Arad, Eugeni Quilllet and Emilio Gil are just a few of those who, after visiting our Cosentino City Madrid in recent months, are featured in this fourth issue of **C-TOP**. We're thrilled to have brought them together once more.

We hope you'll be able to get back to normal as soon as your personal circumstances permit, and that in moving toward that day, issue number 4 of **C-TOP** will be a good companion.

Hay una cosa segura acerca de estos meses tan difíciles: los recordaremos para siempre. La complicada situación global provocada por la COVID-19 ha afectado a todo y a todos. Y, a pesar de todas las dificultades, aquí estamos de nuevo: **C-TOP** vuelve al encuentro con sus lectores con un número cargado de contenidos muy especiales, producidos en esta ocasión de una manera particular: con todo el equipo de la revista trabajando en red desde hace semanas.

Esto no nos ha impedido contar con una estimulante entrevista a Anna Murray y Grace Winteringham, del estudio británico Pattertny, artífices de la impresionante colección de colores Liquid para Dekton. Liquid, presentado en la última edición de Design Miami, es parte vital del lanzamiento a nivel mundial de The Collection, una selección de los tonos más revolucionarios de Dekton. Resulta muy interesante conocer desde dentro cómo la naturaleza inspira las últimas tendencias en diseño.

Sin abandonar el mundo de los patrones como motores de inspiración, quiero recomendar especialmente la sesión fotográfica que ha realizado en exclusiva para **C-TOP** Vega Hernando, del proyecto Eating Patterns, encontrando la belleza a través de la comida sobre las superficies de Cosentino. Una delicia para la vista y para el paladar.

Y como quedarse en casa está siendo una obligación, hemos querido que en el número que tienes en tus manos no falten buenas recomendaciones de música y literatura. Nuestra playlist, que conecta directamente con Spotify, te invita a recorrer tu hogar en doce canciones. Y si de lo que se trata es de relajarse con un buen libro, hemos querido conocer cuáles han sido los más prestados de la historia de la biblioteca de Nueva York. Te puedo adelantar que hay para todos los gustos.

Ron Arad, Eugeni Quilllet y Emilio Gil son tres grandes figuras mundiales del diseño y la creatividad que, tras su visita a nuestro Consentino City Madrid en los últimos meses, se convierten en protagonistas de este número 4 de **C-TOP** que estamos encantados de compartir con todos vosotros una vez más.

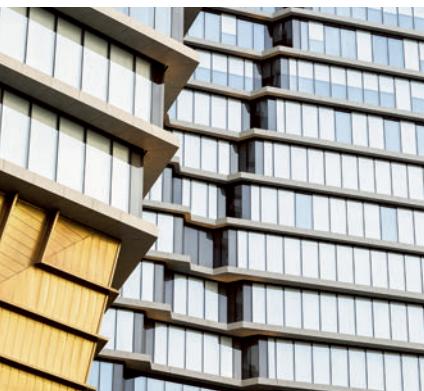
Deseamos que disfrutes de una recuperada normalidad tan pronto como las circunstancias personales te lo permitan, y que para este viaje hacia ella, el número 4 de **C-TOP** sea una buena compañera.



Santiago Alfonso
Vice President Global Marketing
Director de comunicación y
marketing de Cosentino

CONTENTS / CONTENIDOS

ENTER THE UNIVERSE OF COSENTINO
ENTRA EN EL UNIVERSO COSENTINO

TOP TRENDS		CASADECOR 2020  EIGHT INSPIRING UNIVERSES FOR THE HOME OF THE FUTURE OCHO UNIVERSOS DE INSPIRACIÓN PARA EL HOGAR DEL FUTURO 14	PATTERNITY  THE PARADOXICAL EQUILIBRIUM BETWEEN THE STATIC AND THE FLUID EL PARADÓJICO EQUILIBRIO ENTRE LO ESTÁTICO Y LO FLUIDO 24	
	CLASSIC CHIC CLASSIC CHIC			06
	YOUR GRANDMOTHER'S STYLE EL ESTILO DE TU ABUELA			08
	ECOLOGICAL STYLE ESTILO ECOLÓGICO			10
	LIGHT, LAMPS, ACTION LUCES, LÁMParas Y ACCIÓN			12
	TOP PLACES			32
TOP PLACES		TOP DESIGNERS  NECTAAR'S MOST EXCITING PROJECT EL PROYECTO MÁS EMOCIONAL DE NECTAAR 40	EMILIO GIL STORIES FROM 1,000 REMNANTS HISTORIAS CON 1.000 RETAZOS 44	
	MINIMALISM ON THE WILD COAST MINIMALISMO EN LA COSTA SALVAJE			
	TOP PLACES			
	A KITCHEN THAT WANTS TO BE OPEN UNA COCINA DE VOCACIÓN ABIERTA			48
	AN AUDACIOUS COMBINATION OF COLORS AND MATERIALS UNA AUDAZ COMBINACIÓN DE COLORES Y MATERIALES			64
	TOP MUSIC			60
			RON ARAD THE CREATOR WHO DIDN'T HAVE A MASTER PLAN EL CREADOR QUE NO TUVO PLAN MAESTRO 54	

BOOKS

72

THE READING MEMORY OF
A WHOLE SOCIETY
LA MEMORIA LECTORA DE
TODA UNA SOCIEDAD

ICONS



ICONS
ICONOS

90

BULLET JOURNAL

112

EASY ANALOGIC ORDERING
ORDEN BONITO Y ANALÓGICO

TOP DESIGNERS

116

THE ELEGANCE OF THOSE
DEMANDING FORMS
LA ELEGANCIA DE LAS FORMAS
EXIGENTES

TOP TRAVEL

138

AMSTERDAM IS VERY MUCH
ABOUT REINVENTING ITSELF
REINVENTARSE ES MUY
ÁMSTERDAM

EATING PATTERNS



THE VISUAL HARMONY
OF CUISINE
LA ARMONÍA VISUAL DE
LA GASTRONOMÍA

EUGENI QUILLET



THE SIREN SONGS OF
EUGENI QUILLET
LOS CANTOS DE SIRENA
DE EUGENI QUILLET

CARVED IN STONE



THE ORIGIN OF EVERYTHING
LA PIEDRA ORIGEN DE TODO

118

ALFARO HOFMANN



HOME IS THE CLASSROOM
FOR STUDYING THE HISTORY
OF DESIGN
EL HOGAR, EL AULA DONDE
ESTUDIAR LA HISTORIA DEL
DISEÑO

TOP PLACES

THE GREAT TRIBUTE TO THE
FLUID FORMS OF NATURE
EL GRAN TRIBUTO A LAS
FORMAS FLUIDAS DE LA
NATURALEZA

A BRILLIANT INTEGRATION
OF DIFFERENT SPACES
UNA BRILLANTE
INTEGRACIÓN DE
ESPACIOS DIFERENTES

TOP TRENDS

A STROLL THROUGH THE DESERT
UN PASEO POR EL DESIERTO

TOP ELITE

2019 KITCHEN OF THE YEAR: 3
IDEAS TO DEFINE VANGUARD
HOME DESIGN
LA COCINA DEL AÑO 2019: 3 IDEAS
PARA DEFINIR LA VANGUARDIA
DEL DISEÑO EN EL HOGAR

82

102

144

126

130

Cosentino Magazine

C-TOP

**COSENTINO
HEADQUARTERS SPAIN**
Ctra. A334 Baza-Huercal Overa, Km 59
04850 Cantoria, Almería. (Spain)

DIRECTOR
Santiago Alfonso
SUB-DIRECTOR
Damián Granados
CREATIVE DIRECTOR
Esteban Sosa
ART & DESIGN DIRECTOR
David Ordoño Núñez
CONTENT DIRECTOR
Paco Torres Nieto
Pablo San Román Alonso
COORDINATOR
María del Rocío Díaz Padilla
CONTENT SUPERVISOR
Mabel Sánchez Domene
COVER PHOTOGRAPHY
Bircan Tulga
**COVER PHOTOGRAPHY
RETOUCHING**
Bircan Tulga
Esteban Sosa
Jorge Luque

BRANDS & ROSES
Calle Acebo, 13
28016 Madrid. (Spain)

DIRECTOR
Juanjo Moreno
EDITOR
David García
COORDINATOR
Laura Calvo
DESIGN & LAYOUT
Luis B Hernández
**CONTRIBUTORS
WORDS**
Ane de la Vera
Castillo Domínguez
Carmen Lago
David García
Enrique Alpañés
Gema Lozano
Ximena Arnau
COPY EDITOR
Mariángelos García
TRANSLATION
William Lyon
**CONTRIBUTORS
PHOTOGRAPHY AND
ILLUSTRATION**
Dominik Valvo

C-TOP

CREATIVE

Curiosity is the principal
ingredient of Creativity.
Discover the perfect dressings
to round off the recipe
of ideas

*La curiosidad es el ingrediente
principal de la Creatividad.
Descubre los aderezos
perfectos para completar la
receta de las ideas*

Classic Chic

Classic Chic

It's said they don't make furniture like they used to do, but that's really not true; you just have to know where to look. They still make robust, timeless objects with classic lines, pieces that are never discarded but inherited. What's classic never goes out of fashion.

Dicen que ya no se hacen muebles como los de antes, pero no es del todo cierto; solo hay que saber dónde buscar. Aún se fabrican piezas de vocación imperecedera. Objetos de líneas clásicas y robustez eterna que no se tiran, se heredan. Lo clásico nunca pasa de moda.

- 1.** Decorative urns by Maison du Monde // Urnas decorativas de, Maison du Monde **2.** Golden candlestick from H&M Home // Candelero dorado, de H&M Home **3.** Mirror rack by Nordal // Espejo Mirror rack, de Nordal **4.** Dekton countertop Aura // Encimera de Dekton Aura



2.



Your grandmother's style

El estilo de tu abuela

They say that style is timeless, but it's also true that there are certain lines that reflect a concrete period. And those lines, if they're well designed, come back every so often. That would explain if the kitchens of the young hipsters in Williamsburg look more and more like the one your grandmother had. Old crockery, démodé decorating, and antique finishings are back in fashion. Long live retro!

Dicen que el estilo es atemporal, pero lo cierto es que hay ciertas líneas que se adscriben a una época en concreto. Lo que sí parece cierto es que esas líneas, si están bien diseñadas, vuelven cada cierto tiempo. Eso explicaría por qué las cocinas de los jóvenes hísteros de Williamsburg se parecen cada vez más a la de tu abuela. Vajillas viejas, decoraciones demodé y terminados añejos vuelven a ser tendencia. ¡Viva lo retro!

2.



4.



3.



1. Alamar Edition blown glass crockery. // Vajilla de vidrio soplado Alamar Edition. **2.** Vienna Table with an Eternal Silestone surface, by Frederik Delbart. // Mesa Vienna con superficie Eternal Silestone, de Frederik Delbart. **3.** Terrazzo coaster, from OotStudio. // Posavasos de terrazo, de OotStudio. **4.** Glazed earthenware plate in white and blue, from Nordal. // Plato de loza esmaltado en blanco y azul, de Nordal. **5.** Marelli natural mirror, by Kave Home. // Espejo Marelli natural, de Kave Home.



5.





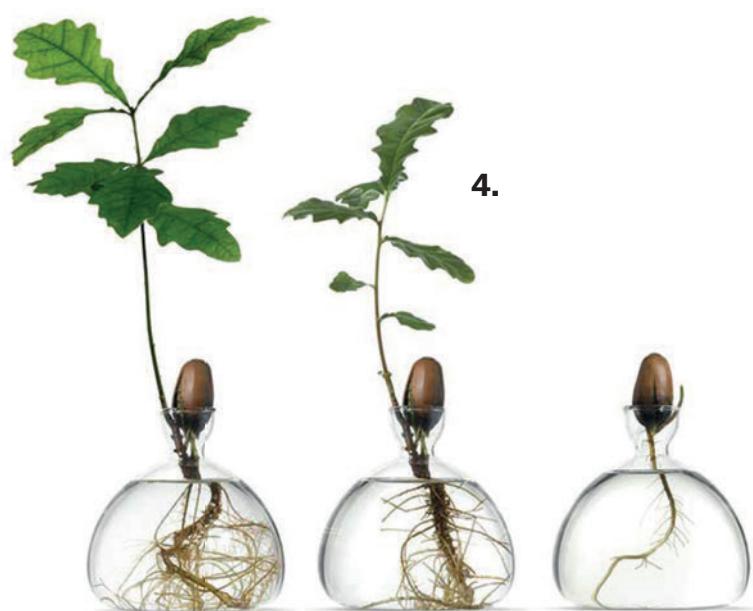
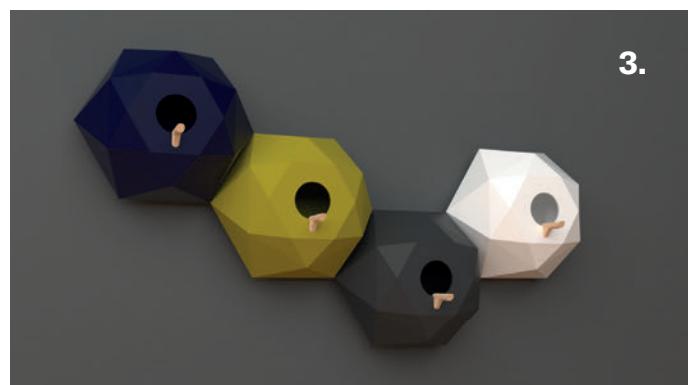
Ecological style

Estilo ecológico

Responsibility for the environment is not in conflict with style. Indeed, good design seeks efficiency, including ecological efficiency: objects that try to eliminate single-use plastics, technological mechanisms that try and reduce energy consumption, and elements that blend nature and design. Ecology is a trend.

La responsabilidad ambiental no está reñida con el estilo. De hecho, un buen diseño persigue precisamente la eficiencia, también ambiental. Objetos que buscan acabar con los plásticos de un solo uso, mecanismos tecnológicos que aspiran a la reducción de consumo energético y elementos que hacen que naturaleza y diseño comulguen a la perfección. Lo eco es tendencia.

1. Surface glass straws, from Layer, created by Benjamin Hubert // Pajitas de cristal Surface, de Layer, creadas por Benjamin Hubert.
2. Cactus infusion bag, from +D2 // Bolsa infusora Cactus, de +D2.
3. Kuku, a house for wild birds, from Marco Antonio Barba. // Kuku, casa para pájaros silvestres, de Marco Antonio Barba.
4. A jar for growing avocado seeds, by Ilex Studio. // Jarrón para germinar huesos de aguacate, de Ilex Studio.
5. Countertop Trilium, the first environmentally-friendly colour option made from recycled materials in the Dekton // Encimera Trilium, la primera opción de color de Dekton realizada con materiales reciclados.



1.



Light, lamps, action

Luces, lámparas y acción

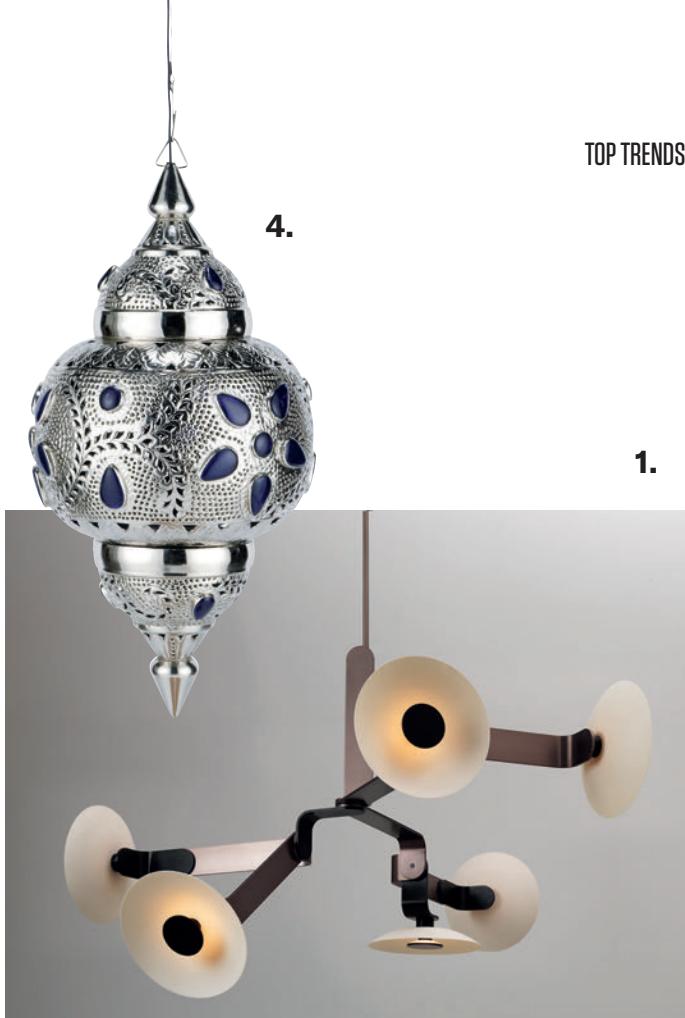
When it comes to decorating a space, one of the most important elements is light. Lamps are decorative elements. But the real moment of magic comes when we light them, and these design pieces illuminate the room and modulate its overall look, making it dramatic, welcoming or colder.

A la hora de decorar un espacio la luz es uno de los elementos más importantes. Las lámparas son elementos decorativos. Pero la auténtica magia sucede al encenderlas, cuando estas piezas de diseño iluminan la estancia y modulan, con su luz, el aspecto final de una habitación, dándole un acabado más dramático, acogedor o frío.



1. Elbow Lamp, from James Dieter. // Lámpara Elbow, de James Dieter.
2. Oikoi Odo, by Oikoi Design. info@oikoidesign.it // Oikoi Odo, de Oikoi Design. **3.** Metalarte Mate, from Faro Barcelona. // Metalarte Mate, de Faro Barcelona. **4.** Iraklia Lamo, from Maison du Monde. // Lámpara Iraklia, de Maison du Monde.

4.



1.





TAILOR-MADE FOR YOU
BESPOKE DESIGN SERVICES

Pininfarina Bespoke Design Services offer the custom-design of residential architecture and interiors, one-off cars, yachts and aircrafts.

We take care of understanding your dreams and turning them into a reality so you can simply enjoy them.



ONE-OFF CARS



YACHTS



AIRCRAFTS



(+1) 305.424.1653 | bespoke@pininfarina.it | www.pininfarina.com

TURIN

MUNICH-STUTTGART

LOS ANGELES

MIAMI

SHANGHAI

CASA DE COR 2020

EIGHT INSPIRING UNIVERSES
FOR THE HOME OF THE FUTURE

OCHO UNIVERSOS DE INSPIRACIÓN
PARA EL HOGAR DEL FUTURO

By Castillo Domínguez

Each year, an iconic building in Madrid is transformed into a vibrant, living catalog of the best of Spanish interior design. Casa Decor is a display case for the creative brilliance of these professionals, but is also an experimental field for future trends. Cosentino was there at eight of the most outstanding projects in Casa Decor 2020

Cada año, un icónico edificio madrileño se convierte en un vibrante catálogo en vivo de lo mejor del interiorismo español. Casa Decor es pasarela para el lucimiento creativo de los profesionales, pero también un campo de experimentación para la propuesta de tendencias futuras. Cosentino ha estado presente en ocho de los proyectos más destacados de Casa Decor 2020





Jaime Jurado

Jaime Jurado is able to merge the warm light of the Mediterranean with the most characteristic minimalism of northern Europe. As he himself puts it, his Lobby hotel art 76 "is a constant search for beauty, utilizing noble and natural materials."

A table and a pedestal of Dekton Liquid Shell and the Dekton Laurent fireplace are essential for telling a story closely linked to art. "I can't conceive of any space that I design without the presence of art. It's something from deep within me and that I think has always distinguished it."

Jaime Jurado es capaz de hermanar la cálida luz del Mediterráneo con el minimalismo más característico del norte de Europa. Como explica él mismo, su "Lobby hotel art 76" es una búsqueda continua de la belleza, utilizando materiales nobles y naturales".

Una mesa y un pedestal de Dekton Liquid Shell y la chimenea de Dekton Laurent son claves para contar una historia muy vinculada al arte. "No concibo ningún espacio que diseñe sin la presencia de arte. Es algo que llevo dentro y que pienso que siempre lo hace diferente".

Raül Martins Estudio

Raül Martins wanted to create a relaxing surrounding space. To inspire these sensations, the designer has chosen Dekton KHALO and Dekton REM as basic materials for the walls of the Dandy Lounge.

"They are materials that have brought a roundness and feeling of scale to the space. The pieces on the wall are an important focal point because of their composition and large format."

Materials, music, aroma and color to generate surprises and subtleties.

Raül Martins quería crear un espacio relajante envolvente. Para inspirar esas sensaciones, el diseñador ha escogido Dekton KHALO y Dekton REM como materia prima para las paredes del Dandy Lounge.

"Son materiales que han aportado rotundidad y sensación de escala al espacio. Las piezas de la pared son un punto focal importante por su composición y gran formato".

Materiales, música, aroma y color como generadores de sorpresas y matices.





Javiescobar Interiorismo

This designer from Almería, in southern Spain, finds it impossible to escape his Mediterranean heritage. "We've travelled from ancient Greece to Rome, from coasts like Almería's to Barcelona's," he explains.

And faithful to that heritage, Escobar has paid homage to those origins with Macael White, a marble floor that's a Cosentino classic. In addition, "the Dekton Sasea Slim walls transmit harmony. They have that earthy color that makes us feel the warmth of a beach."

Mediterranean Vibes is also a reflection of the importance of hand working. Crafts and whitewashed walls as a tribute to light, and design with a soul.

Al diseñador almeriense le resulta imposible escapar de su herencia mediterránea. "Hemos viajado de la antigua Grecia a Roma; de costas como la de Almería a las de Barcelona", explica.

Como el origen obliga, Escobar ha homenajeado con gusto a sus raíces con el Blanco Macael, el suelo de mármol, un clásico de Cosentino. Además, "las paredes de Dekton Sasea Slim transmiten armonía. Tienen ese color tierra que hace que sintamos también la calidez de una playa".

Mediterranean Vibes es también un reflejo de la importancia del trabajo a mano. Artesanía y paredes encaladas como tributo a la luz y el diseño con alma.

ESNE_

Escuela Universitaria de Diseño, Innovación y Tecnología

The students at ESNE were absolutely clear about it: all materials should be reusable. Their aMARme space is an allegory of the sea, its inhabitants and the problems that threaten it.

As Rocío Sancho explains, they wanted to tell "the problem that there is with marine fauna because of plastics and contamination. aMARme transmits the reflections of the sea, the state of its fish, and the way they are disappearing because of that problem."

For Sancho and her students, Dekton Helena, which is used in the vertical wall, was the solution for harmonizing with those sea waves. "Besides, it's a very durable material and is easily applied."

Los alumnos de ESNE tenían algo meridianamente claro: todo los materiales debían ser reutilizables. Su espacio aMARme es una alegoría del mar, sus habitantes y los problemas que lo amenazan.

Como explica Rocío Sancho, querían contar "el problema que hay con la fauna marina por culpa de los plásticos y la contaminación. aMARme transmite los reflejos del mar, cómo están los peces y su desaparición por culpa de ese problema".

Para Sancho y sus alumnos, Dekton Helena, que se utiliza en la pared vertical, era la solución que armonizaba con las ondas marinas. "Además, es un material muy duradero y con buena aplicación".





Tristán Domecq

For Tristán Domecq, there's nothing more sustainable than a long-lasting material. That's why his restaurant The Art of Living Frigicoll is the perfect mix of classicism and innovation. "We've blended the naturalness of traditional whitewashed or clay plaster with the modernity of the refrigerators, which are ultramodern."

The restaurant is an enduring space that's dotted with noble materials. "We've used them with the express purpose of lasting over time, which is the aim of any designer." With that in mind, the Dekton Taga bars and countertops and Dekton Strato tables make perfect sense.

Para Tristán Domecq no hay nada más sostenible que un material duradero. Por eso, su restaurante The Art of Living Frigicoll es un cóctel perfecto de clasicismo e innovación. "Hemos mezclado la naturalidad de revocos de cal o barro de toda la vida con la modernidad que aportan las neveras, que son ultramodernas".

El restaurante es un espacio con vocación de largo recorrido, adecuadamente sazonado con materiales nobles. "Los hemos usado precisamente para que perduren en el tiempo, que es el objetivo de cualquier diseñador". Bajo esas premisas, las barras y encimeras de Dekton Taga y las mesas de Dekton Strato adquieren todo el sentido.

Soledad Ordóñez - Bontemps Les Espaces

A place to pause. The Sweet Camila Resting Place is a relaxation room with a living room area, a bathtub discreetly hidden by bookshelves and a small dresser.

Soledad Ordóñez says she enjoys "sober spaces, with colors like these." But at the same time, she likes to play with contrasts. "That's why I chose Silestone Eternal Noir for the central partition, the fireplace and the minibar. With the veined finishing we can stress a dissociation. I want to take advantage of the patterns in the material to show that it's also very beautiful for coatings and is highly resistant."

Un espacio para la pausa. Sweet Camila Resting Place es una sala de descanso con zona de estar, una bañera exenta discretamente oculta por libreras y un pequeño tocador.

Soledad Ordóñez dice que disfruta con "espacios sobrios, con colores como estos". Pero, a la vez, gusta de jugar con los contrastes. "Por eso elegí Silestone Eternal Noir en el tabique central, la chimenea y el minibar. Con los acabados en veta podemos remarcar una disociación. Quiero aprovechar el dibujo del material para mostrar que es muy bello también para revestimientos y con una resistencia excelente".





Gärna Studio

Tear down the barriers between interior decoration and art! Galería de Arte Narciso makes use of the myth of Narcissus to create a space that tells a story.

This space offers a reflection on beauty and how it is perceived in today's world. "In light of the importance of social networks, of Instagram, we thought it was important to think about the danger of any obsession with one's image," explain Laura Gärna and Enrique García.

The central wall, made of Sensa White Macaubas, provides that transition between design and art proposed by Gärna. "It also makes you feel calm, as if sensing a connection with nature."

¡Que se extingan los límites que separan el interiorismo del arte! Galería de arte Narciso recurre al mito del mismo nombre para crear un espacio que cuenta una historia.

El espacio propone una reflexión acerca de la belleza y su percepción en el mundo de hoy. "Con la importancia de las redes sociales, de Instagram, nos pareció importante pensar en el peligro que se corre por la obsesión con la imagen", explican.

La pared central de Sensa White Macaubas es el telón de transición entre diseño y arte que propone Gärna. "Además, te hace sentir serenidad; sentir ese vínculo con la naturaleza".

Fundación Aprocor and Patricia Häring

The most 'social' area at Casa Decor 2020 is called Potencia el verde ("Power to Green") and sends a very direct message: "The Fundación Aprocor works with individuals who have learning difficulties and its essence is people," explains architect Patricia Fernández Häring.

The result is a large collection of human faces, stories and efforts. In addition, it had to be sustainable. That's why the supporting background walls are made with Dekton Laos. "It's a very elegant, tasteful material, and because of its dimensions it is produced in a sustainable, responsible way. It uses 80% recycled material," the architect observes

El espacio más social de Casa Decor 2020 se llama Potencia el Verde y envía un mensaje muy directo: "La Fundación Aprocor trabaja con personas con discapacidad intelectual y su esencia son las personas", explica la arquitecta Patricia Fernández Häring.

La propuesta es una gran galería de rostros humanos, de historias y esfuerzo. Y, además, tenía que ser sostenible. Por eso, el soporte, el revestimiento de las paredes está hecho con Dekton Laos. "El material es muy elegante, tiene prestancia y, con su dimensión y su tamaño, está producido de manera sostenible y responsable. Se utiliza un 80% de material reciclado", señala la arquitecta.



The paradoxical equilibrium between the static and the fluid El paradójico equilibrio entre lo estático y lo fluido



The British studio PATTERNITY has been inspired by the patterns in nature to create Liquid, a Dekton series that merges the static of stone with the liquid movement of nature / El estudio británico PATTERNITY se ha inspirado en los patrones de la naturaleza para crear Liquid, una serie de Dekton que rima lo estático de la piedra con el movimiento de lo líquido en la naturaleza

PATTERNITY



Sometimes, a deep observation of nature is all we need to find new stories that remain untold. Nature's processes determine everything. It even determines our personality and our place in the world.

Anna Murray and Grace Winteringham, founders of the London studio PATTERNITY, have long been inspired by the observation of forms and movements of nature and have channeled the geometry of life towards the material: the creation of patterns.

"My favorite pattern is the spiral," says Anna Murray. "You can find it in a seed that is beginning to sprout, in the crown of a baby, or in the shape of the Milky Way. I think it says a lot about how life is interrelated and interconnected."

A veces, no hace falta más que mirar a la vida para encontrar las historias que han de ser contadas. Todo está ahí. Todo se organiza en torno a los procesos de la naturaleza, a sus formas y a sus movimientos. Incluso cómo somos y cómo nos situamos en el mundo.

Anna Murray y Grace Winteringham, fundadoras del estudio londinense PATTERNITY, tienen una longeva trayectoria de inspiración a partir de esa observación de las formas y movimientos de la naturaleza y han canalizado su connivencia con la geometría de la vida apuntando a algo concreto: los patrones.

"Mi patrón favorito es la espiral", explica Anna Murray. "Puedes encontrarla en una semilla que comienza a germinar, en la coronilla de un bebé o en la forma de la Vía Láctea. Para mí, dice mucho de cómo está la vida de interrelacionada e interconectada".







Anna and Grace cite Carl Sagan and Richard Attenborough, two of the greatest naturalists, as deep influences on their work. It is through their example that they have developed an acute eye for studying the marvels of nature.

They also mention places like the Inhotim sculptures in the Brazilian jungle, or the Jameos del Agua, by César Manrique, at Lanzarote (Canary Islands) as towering examples of humans ability to blend nature with man made ingenuity.

It is through patterns observed in the natural world that the British designers have built their practice, deeply inspired by the movement of liquid and forms.

An approach that has become the backbone of Liquid, a spectacular Dekton series that is part of The Collection 2020. "The idea was to portray our philosophy in the Cosentino brand, to apply our way of viewing the world to its surfaces. We work with visual motifs and patterns and there's always an underlying meaning or a message in the patterns we create," says Grace Winteringham.

"We live in such static and solid surroundings that we're attracted by the patterns that emerge from things that move and flow, that are constantly changing. Whether it's the sky, the water or the waves, I love it to be that way, and not always the same." Based on this, PATTERNITY has created the three colors in the Dekton series.

Quizás por esa inclinación a la observación de la naturaleza citan a Carl Sagan o Richard Attenborough, dos de los mayores divulgadores del mundo natural, como influencia. También mencionan lugares capaces de fundir en una sola cosa lo humano y lo cósmico, como la jungla brasileña de esculturas de Inhotim; o los Jameos del Agua, de César Manrique, en Lanzarote.

Las diseñadoras británicas articulan su discurso alrededor de ese concepto: del patrón. Sobre todo, en las formas y el movimiento que los patrones adoptan en líquidos y fluidos.

El acercamiento a lo líquido, a lo fluido, es el principal vehículo conductor de Liquid, una espectacular serie de Dekton que forma parte de The Collection 2020. "La idea era plasmar nuestra filosofía en la marca Cosentino, aplicar nuestra manera de ver el mundo en sus superficies. Trabajamos con motivos y patrones visuales y siempre hay un significado o un mensaje subyacente en los patrones que creamos", explica Grace Winteringham.

PATTERNITY ha querido establecer un juego paradójico entre lo estático de la piedra y lo dinámico, el movimiento que sugiere esa mecánica de fluidos proporcionada por la naturaleza.

Grace Winteringham explica que es en esa dualidad donde se han sentido cómodas. "Vivimos en ambientes tan estáticos y sólidos que nos atraen los patrones que emergen de las cosas que se mueven y fluyen, que están constantemente en cambio. Sea el cielo, sea el agua o las olas, adoro que sea así, que no sea siempre igual". Bajo esas premisas, PATTERNITY ha creado los tres colores de la serie de Dekton.







Liquid Sky is an allegory of the meeting of liquids, of the physical principles that govern these interactions. A homage to the circular energy and perpetual motion that is expressed through the elegant gray veining.

Liquid Shell is a sober off-white tone that suggests the cyclical nature of the sea, the rhythm inherent in nature. Just another pattern, after all. Liquid Shell is the constant movement of the tides, of the moon, of life.

Liquid Embers is the convergence of fire, rock and fluid. A metaphor of what lies beneath our feet, of the magma and the uncontrollable power of the volcanic.

These three concepts represent a brave standing for the importance of nature and sustainability, something that was essential for PATTERNITY to be able to find the inspiration and comfort necessary to work on the project that was proposed by Cosentino. "We began with something we were interested in exploring. Then we saw how it was expanding toward sustainability and, in the end, everything turned into a tangible product. Now we're beginning to see it in magazines and photo shoots and people are starting to have it in their homes. It's impressive to see that whole journey unfold."

Liquid Sky es una alegoría del encuentro entre líquidos, de los principios físicos que rigen estas interacciones. Un homenaje a la energía circular y al movimiento perpetuo expresado mediante las elegantes vetas grises de esta propuesta.

Liquid Shell es un sobrio tono blanco roto que sugiere la naturaleza cíclica del mar, el ritmo propio de la naturaleza. Otro patrón, al fin y al cabo. Liquid Shell es el constante movimiento de las mareas, de la luna, de la vida.

Liquid Embers es el encuentro del fuego, la roca y el fluido. Una metáfora de lo que yace bajo nuestros pies, del magma y la incontrolable fuerza de lo volcánico.

Las tres propuestas son un grito en favor de la naturaleza y una apología de la sostenibilidad, un valor que resultó clave para que PATTERNITY encontrase la inspiración y confort necesarios para trabajar en el proyecto propuesto por Cosentino. "Hemos comenzado por algo que estábamos interesadas en explorar. Hemos visto cómo se expandía hacia la sostenibilidad y, al final, todo se convertía en un producto tangible. Ahora estamos empezando a verlo en revistas y sesiones de fotos y la gente está empezando a tenerlo en sus casas. Es impresionante ver todo ese viaje desplegado".

MINIMALISM ON THE WILD COAST MINIMALISMO EN LA COSTA SALVAJE



Karine Kong felt the call of the ocean and
adapted her life to a unique setting
Karine Kong sintió la llamada del océano
y cambió su vida para adecuarla a un
entorno único

By **Ane de la Vera** Photos **Karine König Photography**

Photographer Karine Köng studied advertising in her native country, France, and specialized in film and television with a master's degree in London. She was living in the British capital until she felt the call of home and went back to France more than four years ago.

Köng chose Arcachon Bay, a spectacular natural setting in southwest France, characterized by the oyster industry, very colorful unique wooden architecture and the influence of the large Dune of Pilat.

But the most important element in this area is the imposing Atlantic Ocean. Arcachon Bay is to the west of the Landes Natural Park, in the middle of a round coast of clear sand that's hundreds of kilometers long. The sea and the region create a sensation of wellbeing and eternal holiday.



La fotógrafa Karine Köng estudió publicidad en su país natal, Francia, y se especializó en cine y televisión con un máster en Londres. Estuvo viviendo en la capital británica hasta que sintió la llamada del hogar y regresó a Francia hace algo más de cuatro años.

Köng escogió la bahía de Arcachon, un entorno natural espectacular y tremadamente marcado por la industria de extracción de ostras, por una arquitectura en madera muy colorida y peculiar y por el influjo de la Gran Duna de Pilat.

Con todo, el mayor condicionante al aire de ese espacio era la imponente presencia del Atlántico. La bahía de Arcachon se encuentra al oeste del parque natural de Las Landas, en medio de una rotunda costa de arena clara de centenares de kilómetros de longitud. La sensación de bienestar y de eterna vacación venía propuesta por el propio mar, por la propia región.

Karine König designed a minimalist kitchen, with large spaces and an extraordinary abundance of the light from the French coast. She chose Silestone Eternal Statuario to stress that luminosity and minimalism. In addition, the Silestone Eternal Statuario –clearly inspired by Carrara marble– blends with König's preference for natural materials like wood, linen, cotton and marble.

The kitchen is part of an open space that joins the dining room and living room. Karine König's husband thought it was essential to be able to enjoy a space that was shared with his guests as he cooked for them.



Karine König diseñó una cocina de vocación minimalista, espacios amplios y una presencia extraordinaria de la luz de la costa gala. La francesa escogió Silestone Eternal Statuario para incidir aún más en esa luminosidad y minimalismo. Además, la clara inspiración de Silestone Eternal Statuario en el clásico mármol de Carrara casa con la inclinación de König por los materiales naturales como la madera, el lino, el algodón y el mármol.

La cocina se ha configurado según un planteamiento abierto para integrarla con la cocina con el comedor y la sala de estar. Al marido de Karine König le parecía un requisito imprescindible poder disfrutar de un espacio compartido mientras cocina para sus amigos.



↑ Natural inspiration based on Carrara classic marble.
Inspiración natural a partir del clásico mármol de Carrara.



↑ Silestone Eternal Statuario highlights the visual minimalism and

the great luminosity of Karine Köng's kitchen.

Silestone Eternal Statuario realza el minimalismo visual y la gran

luminosidad de la cocina de Karine Köng.

This French photographer's family wanted functionality above all in this project: simplicity of maintenance, durability and ease of cleaning were essential, and thus there was no doubt about selecting Silestone. "Even today I'm still surprised to see how these quartz countertops have refined our kitchen, which originally came from Ikea," the photographer notes. Karine König gave herself over to the enormous personality of a unique corner of France. It might be said that the power of such a special place obliges you to take certain decisions. And that's partly true. But it's especially true that the right decisions require inspiration and security.

www.bodieandfou.com



La familia de la fotógrafa francesa quería que la funcionalidad fuera uno de los conceptos bandera del proyecto. La sencillez de mantenimiento, la durabilidad y la facilidad para la limpieza eliminaron todas las dudas de König a la hora de decantarse por Silestone. "Incluso hoy, me sigue sorprendiendo ver cómo estas encimeras de cuarzo han sublimado nuestra cocina, que originalmente vino de Ikea", señala la fotógrafa. Karine König se entregó a la enorme personalidad de un rincón de Francia irrepetible. Hay quien podría decir que el poder de un lugar así de especial te obliga a tomar determinadas decisiones. Hay algo de cierto. Pero también, y sobre todo, hay mucho de cierto en que las decisiones correctas requieren inspiración y seguridad.

www.bodieandfou.com

Andreu World



C-TOP

THINK

When beauty moves the soul,
knowing how to Think an
inspiring project nourishes the
brain. Why do ideas develop
that way?

*Cuando la belleza estremece
el alma, saber cómo se ha
pensado (Think) un proyecto
inspirador alimenta el
cerebro. ¿Por qué las ideas se
desarrollan así?*

NECTAAR'S MOST EXCITING PROJECT EL PROYECTO MÁS EMOCIONAL DE NECTAAR

By Ximena Arnau Photos Dylan James



Creativity brings feeling to each project. Each work is unique and challenging, but some have a different component. That's the case with Nick's Place, a project by the Australian design studio Nectaar to refurbish a family dwelling.

Nick's Place (Avondale, Victoria) is the family home of George Douros, a builder and one of the members of Nectaar. It's the home where he grew up with his parents, the place with millions of memories and thus one of the biggest professional challenges of his life. That's why he was joined in the project by his wife, Bec, the creative director at Nectaar.

This Australian studio decided to go with Dekton Portum, a clear Dekton color inspired by natural stone, and one which highlights the delicate contrast of the veins in gray tones.

Dekton Portum has been used on the countertop in the stove area, as well as on the vertical surfaces above it and around the extractor hood.

At Nectaar they say their mission as a studio is to link the unachievable with the accessible, and that they try and consider the small things and the details after analyzing the overall project.

In mixing rationality and feeling, as in Nick's Place, you don't know what is big and what is detail: the memories, the future planned out in renovated spaces like this, or the fact of working on a project that really matters.

nectaar.com.au

La creatividad encierra emoción en cada proyecto. Cada trabajo es único y desafiante, pero algunos tienen un componente diferente. Es el caso de Nick's Place, un proyecto de reforma de un hogar familiar abordado por el estudio australiano de diseño Nectaar.

Nick's Place (Avondale, Victoria) es la casa familiar de George Douros, constructor y uno de los miembros de Nectaar. Es la vivienda donde creció junto a sus padres, la que acumula millones de recuerdos y, por lo tanto, uno de los mayores retos profesionales de su vida. Por eso, le acompaña en la misión su esposa y directora creativa en Nectaar, Bec.

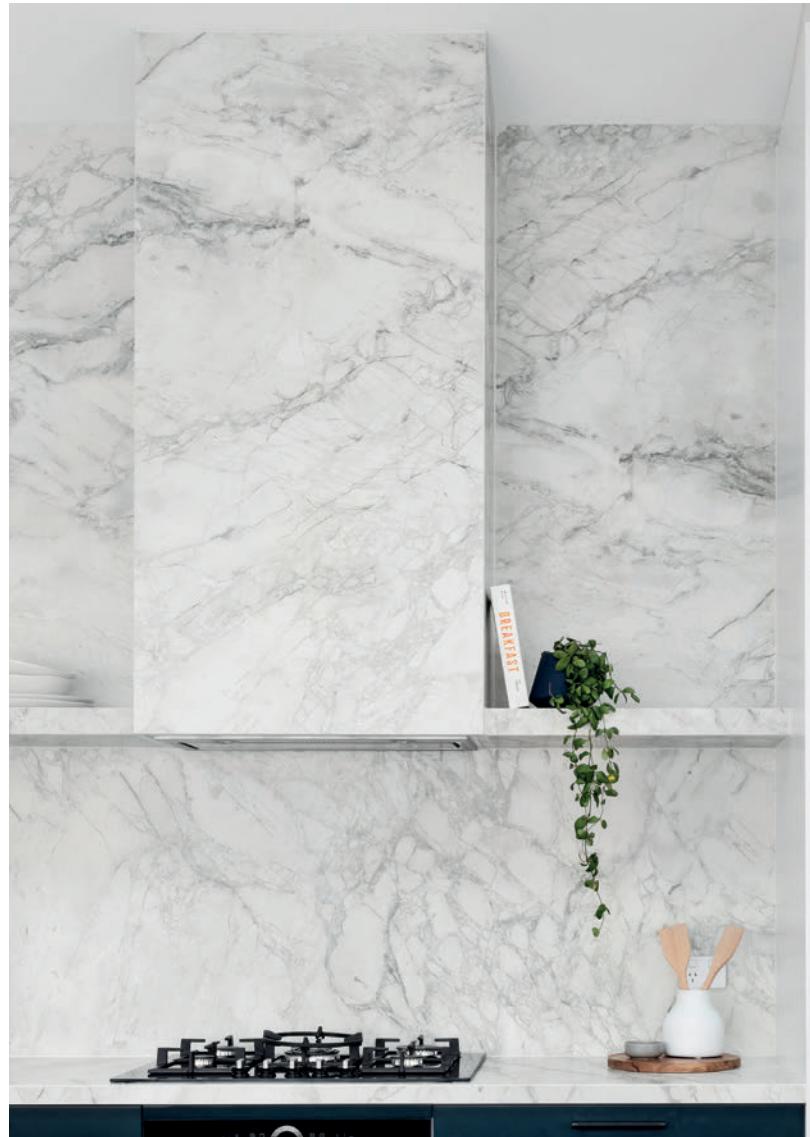
El estudio australiano decidió apostar por Dekton Portum, un color claro de Dekton inspirado en la piedra natural en el que destaca el delicado contraste del veteado en tonos grises.

Dekton Portum se ha utilizado en la encimera que enmarca la zona de fogones, así como en las superficies verticales que hay sobre ella y alrededor de la campana extractora.

En Nectaar afirman que su misión como estudio es enlazar lo inalcanzable con lo asequible y que tratan de considerar las pequeñas cosas y los detalles después de analizar la foto global.

Al mezclar lo racional y lo emocional, como ocurre en Nick's Place, uno no sabe qué es lo grande y qué es el detalle: si los recuerdos, el futuro planeado en espacios renovados como este o el hecho de trabajar en un proyecto que de verdad importa.

nectaar.com.au



THAT HAPPY FLIGHT TOWARD SIMPLICITY LA FELIZ HUIDA HACIA LO SENCILLO

By Domínguez Castillo Photos Lois Moreno





A few years ago, the French photographer Lois Moreno looked toward the future. She saw herself free, living in the country, something that now seems almost exotic in these times of home-confinement. So she disassembled her life and decided to change it.

Moreno lives in the Lyon region with her husband and their three children. Her house is an example of light and space, designed to live and work in. Beside photography, she has an interest in food, which she channels through the culinary laboratories that she wants to organize in her kitchen.

That's why, when she got personally involved in designing the space, she saw it as a combination of noble, natural, basic materials that were very much in keeping with the building's surroundings.

Stone and wood now blend in a kitchen where the work surfaces are in Dekton's Stonika Olimpo color. Moreno wanted to get an air of clean, orthogonal and minimalist geometric patterns. In addition, Stonika is easy to maintain thanks to its resistance to heat, scratches and stains.

Lois Moreno, who is also suffering the rigors of quarantine because of the COVID-19 virus, explains that she wants to concentrate on living in the present and not thinking about what she'll do tomorrow. The key to doing that is to enjoy a home that she created with the tranquility of someone who has escaped so as to breathe better.

ilovequeencharlotte.com

Hace unos años, la fotógrafa francesa Lois Moreno miró hacia el futuro. Se vio libre, viviendo en el campo, algo que resulta casi exótico en tiempos de confinamiento. Así que deshizo su vida y decidió cambiarla.

Moreno vive en la región de Lyon con su marido y sus tres hijos. Su casa es un ejemplo de luz y espacio diseñado para vivir y para trabajar. Además de la fotografía, la francesa tiene inquietudes culinarias que canaliza a través de laboratorios gastronómicos que quiere organizar en su propia cocina.

Por eso, cuando se implicó de manera personal en el diseño del espacio, lo ideó como una combinación de materias primas nobles y naturales, muy acordes al entorno en el que se sitúa la vivienda.

La piedra y la madera se abrazan en una cocina en la que las superficies de trabajo elegidas son del color Stonika Olimpo de Dekton. Moreno quería conseguir un aire de geometrías limpias, ortogonales y minimalistas al que, además, el uso de Stonika proporciona un mantenimiento sencillo gracias a su resistencia al calor, rayado y manchas.

Lois Moreno, que también sufre los rigores de la cuarentena por la COVID-19, explica que quiere centrarse en vivir el presente sin preguntarse qué hará mañana. La clave para ello es disfrutar de un hogar que creó con la tranquilidad de quien huele para respirar mejor.

ilovequeencharlotte.com

Emilio Gil

STORIES FROM 1,000 REMNANTS

HISTORIAS CON 1.000 RETAZOS

By Castillo Domínguez Photos Ricardo Santonja Collages Emilio Gil

Emilio Gil (Madrid, 1949) has been cultivating the best kind of creativity for some 40 years, the time elapsed before and after founding Tau Diseño, a point of reference for Spanish design. Every day he brings solutions and sends messages in a creative language, solving problems for his clients with all the things that this entails. When he wants to get away from creative concerns, Gil speaks in another language: that of the collage.

Cosentino City Madrid is presenting an exhibit by this designer that shows off some of his more outstanding works in this discipline. As Gil explains it, his collages are where he finds “the creative freedom, the experimentation and a new field of expression that I sometimes don’t encounter or have lost in the daily practice of design.”

He says he considers it a kind of intellectual gymnastics that, like anything else in life, influences the development of his work as a designer. “I’ve discovered some surprising results that at the beginning I couldn’t have imagined.”

Emilio Gil (Madrid, 1949) lleva cultivando la mejor creatividad aproximadamente 40 años. Los que hace que fundó Tau Diseño, una de las referencias del diseño en España, y alguno más. Cada día, desempeña su labor aportando soluciones, enviando mensajes a través del lenguaje creativo y resolviendo problemas a sus clientes con todos los condicionantes que eso supone. Cuando quiere desembarazarse de fronteras creativas, Gil habla en otro idioma: el del collage.

Cosentino City Madrid acoge una exposición del diseñador madrileño que muestra algunos de sus trabajos más destacados en esta disciplina. Los collages de Gil son, según explica, el territorio en el que encuentra “la libertad creativa, la experimentación y un nuevo campo de expresión que, a veces, no encuentro o que he perdido en la práctica diaria del diseño”.

Dice que se lo toma como una gimnasia intelectual que, como cualquier otra experiencia en la vida, tiene su influencia en el desarrollo de su trabajo como diseñador. “He descubierto la sorpresa de unos resultados que en el inicio no podía imaginar”.





When Gil decided to take on collages, he realized that it wasn't going to be that difficult. "For some reason or other, all my life I've been collecting printed material that has interested me for one reason or another. That archive of materials made it easier to begin," he explains.

He thinks that is the road for anyone wanting to embark on this creative adventure: accumulate the raw material. Starting there, he quotes Paul Klee, who said that "a drawing is simply a point that went for a walk."

It's something that anyone can do because we all have the power to tell stories in one language or another. "Everyone at home can 'draw that point' or, to put it another way, locate a piece that will give us a starting point in the center of the paper and 'make it travel.' Its trajectory will make us happy," he says.

And that's where we're all on common ground. In creativity, as in life, what's important is the journey. The show by Emilio Gil at Cosentino City Madrid has all those virtues: the feeling of the stories in each work and the perception of the trip that led to their creation.



El día que Gil decidió comenzar con el *collage* se dio cuenta de que no lo tenía tan difícil. "Por unas razones u otras, toda mi vida he venido coleccionando materiales impresos que me han interesado por algún motivo. Ese archivo de materiales me ha facilitado el camino para empezar", explica.

Cree que ese es el camino para que cada uno pueda comenzar en esta aventura creativa: acumular materia prima. A partir de ahí, enarbola la palabra de Paul Klee, que dijo que todo empezaba por "dibujar un punto y ponerlo a viajar".

Es algo que está al alcance de cada uno porque en todos está el poder de contar historias con un lenguaje o con otro. "Cada uno en casa puede 'dibujar ese punto' o, lo que es lo mismo, situar una pieza que nos sirva como punto de arranque en el centro del papel y 'ponerlo a viajar'. El trayecto seguro que nos hará felices", afirma.

En eso sí que estamos en un territorio común. En la creatividad, en la vida, lo importante es el viaje. La exposición de Emilio Gil en el Cosentino City de Madrid tiene todas esas virtudes: el pulso de las historias de cada obra y la percepción del viaje que ha supuesto su creación.







A KITCHEN THAT WANTS TO BE OPEN UNA COCINA DE VOCACIÓN ABIERTA

The Victorian legacy of this project created an interesting menu of fusion and the future

Un proyecto impulsado en su legado victoriano para crear un interesante menú de fusión y futuro

By Castillo Domínguez Photos Designer Kitchen by Morgan



↑ A Silestone
Iconic Black
background.
Un telón de fondo
de Silestone
Iconic Black.



Some legacies can never be renounced. Especially in a place where tradition weighs so heavily as in the British Isles. The Victorian inheritance reaches every one of its islands, an influence so powerful that there's no point in rejecting it.

When Darren Morgan received the commission to marry legacy with renovation, there also came the task of complementing the project with other elements. "The owners wanted their new open plan kitchen, dining room and living space to reflect this fusion of architectural styles," Morgan explains.

And that single space also had to take into account the structural characteristics of the building, with three different roof levels. Likewise, "they wanted the design to exude quality without becoming ostentatious or showy, and asked if we could include an understated Art Deco influence."

Darren Morgan has thus created a dialogue among elements like glass, metal and three Cosentino products, to achieve a balanced, modern whole, but one that cannot renounce its cultural identity.

Existen legados irrenunciables. Mucho más en un lugar en el que la tradición tiene tanto peso como el archipiélago británico. La herencia victoriana se extiende por cada isla y su influencia es tan poderosa que no existe ninguna necesidad de renuncia.

Cuando a Darren Morgan le llegó el encargo de casar legado con renovación en este espacio de Irlanda del Norte, también le llegó la tarea de aderezar el proyecto con otros condimentos. "Los propietarios querían que su nueva cocina abierta, su comedor y su espacio de estar reflejasen la fusión de estilos arquitectónicos", explica Morgan.

Ese espacio único debía lidiar con las particularidades de la estructura de la casa, con tres alturas diferentes de techo. Asimismo, "querían que el diseño expeliése calidad sin llegar a ser ostentoso y que sugiriese una influencia *art decó*".

Darren Morgan ha generado un diálogo entre elementos como el vidrio, el metal y tres referencias de Cosentino, que han conseguido un conjunto equilibrado y moderno, pero incapaz de renunciar a su identidad.

→ A play of contrasts between Dekton Keyla and Silestone Lagoon.
 Juego de contrastes entre Dekton Keyla y Silestone Lagoon.

The designer chose Silestone Lagoon for the horizontal surfaces of the kitchen, with the exception of the top of the kitchen's island, where he chose the fantastic contrast the comes from Dekton Keyla.

This is the most “social” part of the project, a meeting point for the hosts and their visitors. “The island peninsula creates a functional and social interface, allowing the kitchen to escape its architectural confines and permitting the curved cabinetry to reach into the open plan space,” Darren Morgan explains.

In the living room area –the most relaxing part of this large, lively level– the designer placed a very elegant backdrop to the big television screen: Silestone Iconic Black brings the visual harmony required by such an impressive screen.

Darren Morgan has made this eclectic blend of styles and periods seem like child’s play, a stroll through the hills. And that’s his achievement, because there’s probably nothing more difficult in design.

designer-kitchen.com
darrenmorgandesign.com

El diseñador escogió Silestone Lagoon para las superficies horizontales de la cocina, salvo para la coronación de la isla, donde Morgan escogió el fantástico contraste que proporciona Dekton Keyla.

Este espacio es el más social del proyecto, el punto de encuentro entre anfitriones y visitantes. “La isla crea una interfaz funcional y social que permite que la cocina escape de sus límites arquitectónicos, permitiendo, a la vez, que la curvatura de los armarios se integre en el plan abierto”, explica Darren Morgan.

En el espacio de estar, la zona de más relax de esta amplia y viva planta, el diseñador puso un elegantísimo telón de fondo a la gran pantalla de televisión. Silestone Iconic Black proporciona la armonía visual que necesita una pantalla así de impresionante.

Darren Morgan ha conseguido que el eclecticismo, que la mezcla entre estilos y épocas, parezca un juego de niños, un paseo por la campiña. Ese es el mérito porque, probablemente, el diseño no encuentre una tarea tan difícil.

designer-kitchen.com
darrenmorgandesign.com





RON ARAD, THE CREATÓR WHO DIDN'T HAVE A MASTER PLAN

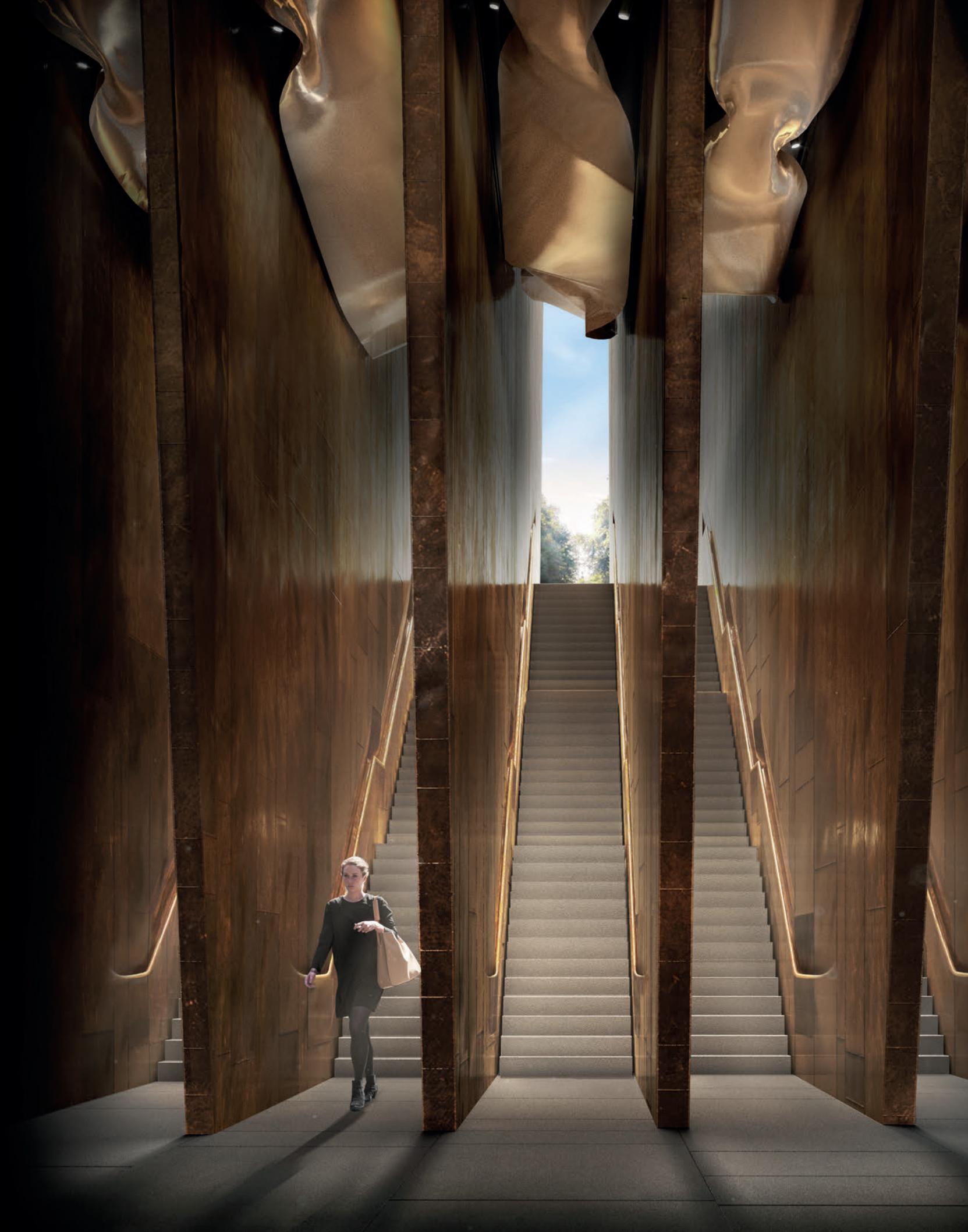
EL CREADOR QUE NO TUVO PLAN MAESTRO

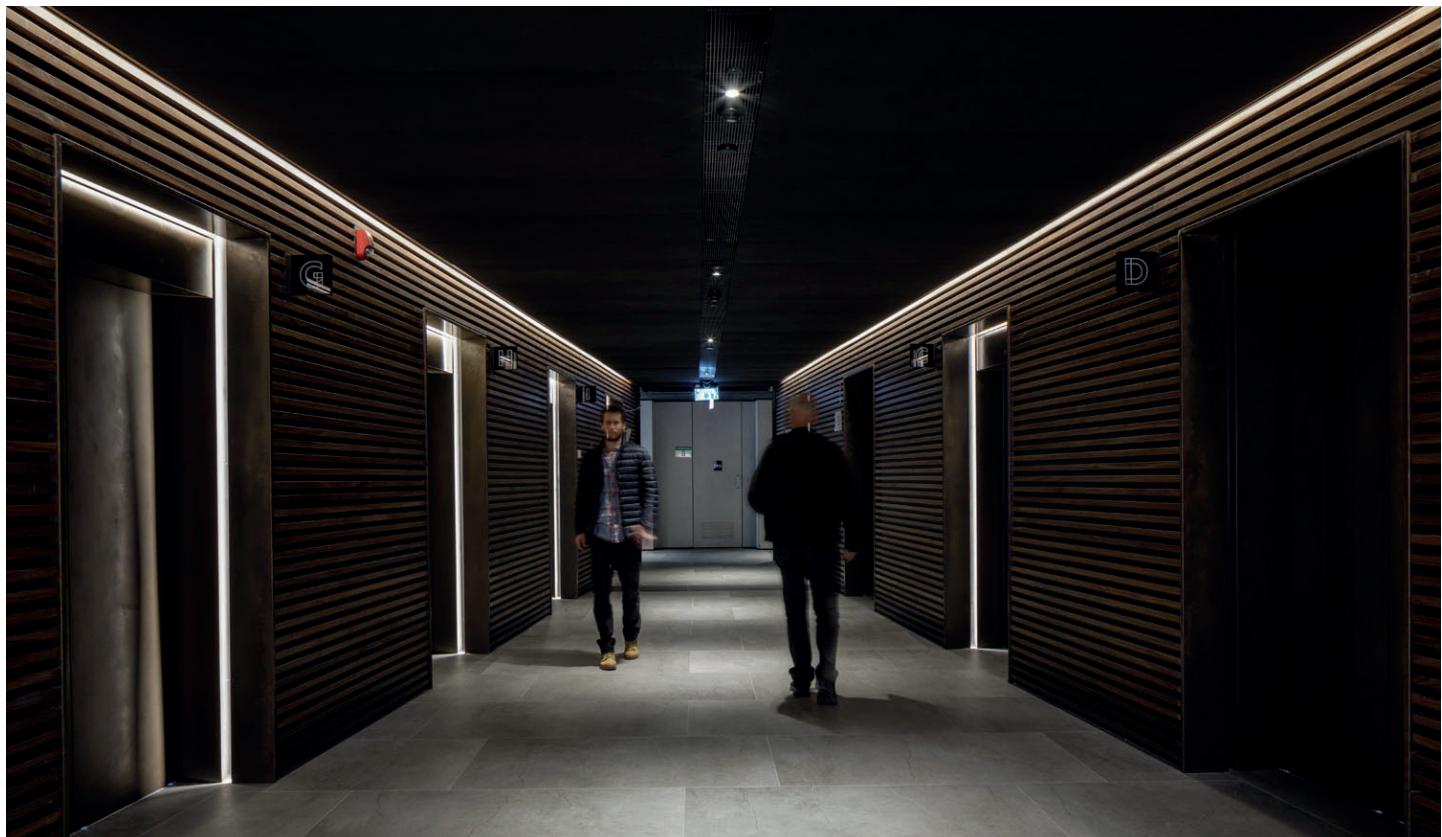
By David García Photos Ron Arad Studio

Ron Arad (Tel Aviv, 1951) is a creator. And he's a creator who takes the process so seriously that he says he had to invent his own profession because it didn't seem to fit in anywhere else. He finds it impossible to define that profession with a single word because Ron Arad does architecture, furniture design, art and jewelry, for example.

Although yes: "Everything begins with a pencil and with words"

Ron Arad (Tel Aviv, 1951) es un creador. Y es un creador que se toma tan en serio el proceso que, dice, tuvo que inventarse su propia profesión porque no encajaba en ningún pequeño jardín. Le resulta imposible definir esa profesión con una sola palabra porque Ron Arad hace arquitectura, diseño de mobiliario, arte y joyería, por poner algún ejemplo. Aunque, eso sí, "todo empieza con un lápiz y con palabras"





Ever since he studied art in Tel Aviv and at the Architectural Association School of Architecture in London shortly afterwards, most of what he's done has not been planned out beforehand. Rather, everything has just happened on its own. "For as long as I can remember, everything just developed, without doing what you might think I should have done. And I still do it that way," he adds.

Arad ended up designing furniture during his lunch hours while working in a London architectural studio. "One day I went out to eat and ended up in a cemetery for cars. I got the bright idea of taking an old seat to make a piece of furniture for my home. I made the Rover seat. It wasn't planned," he explains.

Shortly afterward, Rolf Fehlbaum, the founder of Vitra and the greatest collector of chairs in the world, gave an interview from beside the Rover chair, declaring that Ron Arad was the most interesting designer to come out of London. "Am I a designer, then? Okay." And that's how Ron Arad and Vitra began to make history together.

Since then, Arad's brilliance has given the world some of the most iconic furniture of the past 40 years. Pieces that respond to his dance upon a savage sea where functionality and art are in constant sway. With no fixed strategy. Just because he wanted to. And that's how we also got some buildings that define the city that houses them, such as the Bauhaus Museum or the ToHA office building, in his native Tel Aviv.

This Israeli is a specialist at blurring the limits of art and design, in traversing a territory that is simultaneously everywhere and nowhere special.

Desde que estudió arte en Tel Aviv y en la Architectural Association School of Architecture de Londres poco después, la mayoría de hitos de su carrera han llegado sin ser consecuencia de un plan previo. Más bien, todo ha ocurrido por la vía de hechos consumados. "Desde que tengo uso de razón, todo es una huída sin hacer lo que se supone que tenía que hacer. Todavía hago lo mismo", afirma.

Acabó diseñando muebles así, en una escapada a la hora del almuerzo mientras trabajaba en un estudio de arquitectura londinense. "Un día salí a comer y acabé en un cementerio de coches. Tuve la idea de coger un viejo asiento para hacer una pieza de mobiliario doméstico. Hice la silla Rover. No estaba planeado", explica.

Poco después, Rolf Fehlbaum, fundador de Vitra y el mayor coleccionista de sillas del mundo, dio una entrevista junto a la silla Rover diciendo que Ron Arad era el diseñador más interesante que había salido de Londres. "¿Soy diseñador, entonces? Vale". Y así comenzaron a hacer historia conjunta Ron Arad y Vitra.

Desde entonces, la genialidad de Arad ha regalado al mundo algunos de los muebles más icónicos de los últimos 40 años. Piezas que responden a su deseo de danzar en un mar salvaje en el que la funcionalidad y el arte están en constante vaivén. Sin estrategia reflexionada. Solo porque le apetecía hacerlo. Así llegaron también edificios que definen la ciudad que los alberga como el Bauhaus Museum o el ToHA, en su Tel Aviv natal.

El israelí es especialista en confundir los límites del arte y el diseño, en transitar por un territorio que, a la vez, está en todas partes y en ningún sitio concreto.





Everything that he has done has sprung from his own peripheral identity, from an innate absence of prejudices and restrictions. "It's not a question of being from a certain place," he explains. "It's more a matter of being an outsider. The fact of not being from London gave me the freedom to do things that many people with links to London wouldn't have been able to do. We people on the periphery take more seriously the things that are done 'in the center'."

Ron Arad portrays himself as an imposter who doesn't belong to any discipline. But he isn't and he knows it, just as he intimately knows the whole global ecosystem of creativity. But the curious history of the origin of his studio is tremendously illustrative. "I entered a contest to design the vestibule of the Opera House in Tel Aviv and they came to visit my studio. Previously I had asked several friends to bring their desks and we pretended we had an office."

His career, happily still continuing, has always been that way, conditioned by the consequences of creating art without thinking exactly where he is. Architect Frank Gehry once told him that he had to stop making furniture while at the height of his career because people wouldn't take him seriously as an architect. Or that Charles Eames, who went down in history making chairs, was a very good architect.

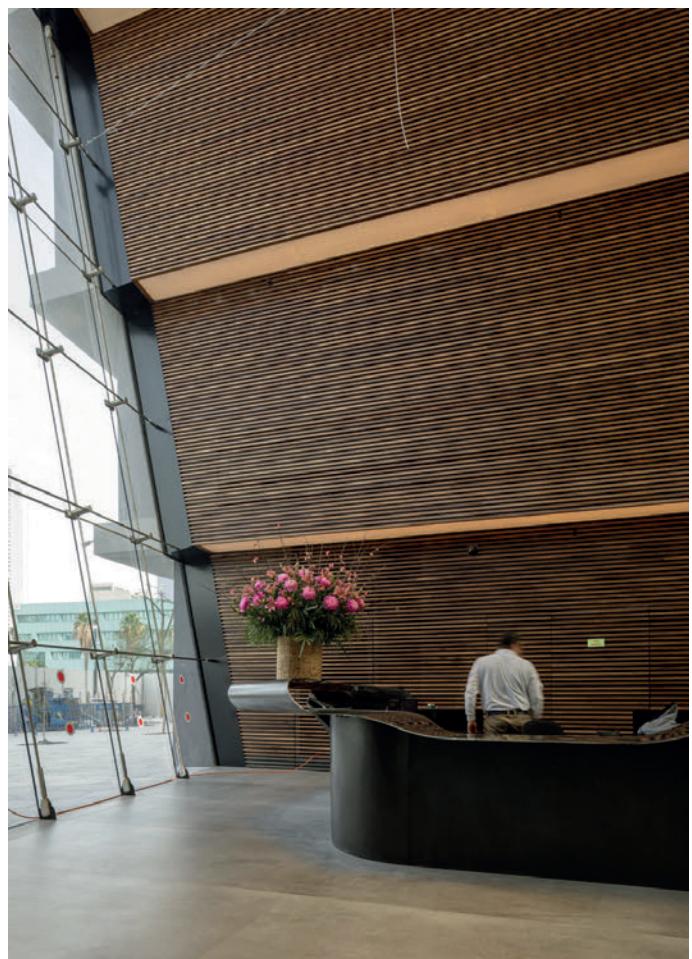
Ron Arad isn't afraid of being anything, but he does have a certain aversion to borders. Maybe that's why he wanted his retrospective shows at the MoMA in New York or the Centre Pompidou in Paris to be organized "without categories." Because he always did what he wanted and does what he wants. And because he didn't want, and doesn't want, to be confined to any closed creative territory.

Cada cosa que ha hecho ha salido de su cabeza como consecuencia de su propia identidad periférica, de una innata ausencia de prejuicios y corsés. "No es cuestión de ser de un lugar concreto", explica. "Es, más bien, por ser un outsider. El hecho de no ser de Londres me dio la libertad para hacer cosas que muchas personas con vínculos en esa ciudad no habrían podido hacer. Los de la periferia nos tomamos más en serio las cosas que se hacen en el centro".

Ron Arad cuenta su historia como si fuera un impostor que no pertenece a ninguna disciplina. No lo es. Él lo sabe y lo sabe todo el ecosistema mundial de la creatividad. Pero la curiosa historia del origen de su estudio es tremadamente ilustrativa. "Entré en un concurso para hacer el vestíbulo de la Opera House de Tel Aviv y vinieron a visitar mi estudio. Les dije a varios amigos que trajeran sus escritorios y fingimos que teníamos una oficina".

Su trayecto, por suerte inacabado, es siempre así, sobrevenido por las consecuencias de ejecutar el arte sin pensar dónde se encuentra uno. Frank Gehry le dijo una vez que tuvo que dejar de hacer muebles en la cumbre de su carrera porque la gente podía no tomarle en serio como arquitecto. O que Charles Eames, que pasó a la historia haciendo sillas, era muy buen arquitecto.

Ron Arad no tiene miedo a ser nada, pero sí cierta aversión a las fronteras. Quizás por eso ha querido que sus retrospectivas en el MoMA de Nueva York o en el Centre Pompidou de París se catalogaran "sin disciplina". Porque siempre hizo lo que quiso y quiere. Y porque quiso y quiere que la creación no le etiquete en ningún territorio cerrado.



Home in 12 songs

Hogar en 12 canciones

A house is a home. Sometimes we can't find the road there. Sometimes we have to build it, and if things get out of hand, we might find a house that's full, where we'll meet someone in the bathroom. The playlist in this edition deals with something you know very well, especially at present: your house / Una casa es un hogar. A veces no podemos encontrar el camino. A veces hay que construirlo y, si la cosa se va de madre, podemos vernos con una casa abarrotada en la que quedaremos con alguien en el baño. La *playlist* de este número va de algo que conoces muy bien, y más en los tiempos que corren: tu casa



This list isn't to be read but to be listened to. Open your Spotify app, press the searcher and use the camera icon. When the camera opens, read this code to listen to the playlist. // Esta lista no se lee, se escucha. Abre tu app de Spotify, pulsa en el buscador y usa el ícono de la cámara. Cuando la cámara se abra, lee este código para escuchar la playlist.



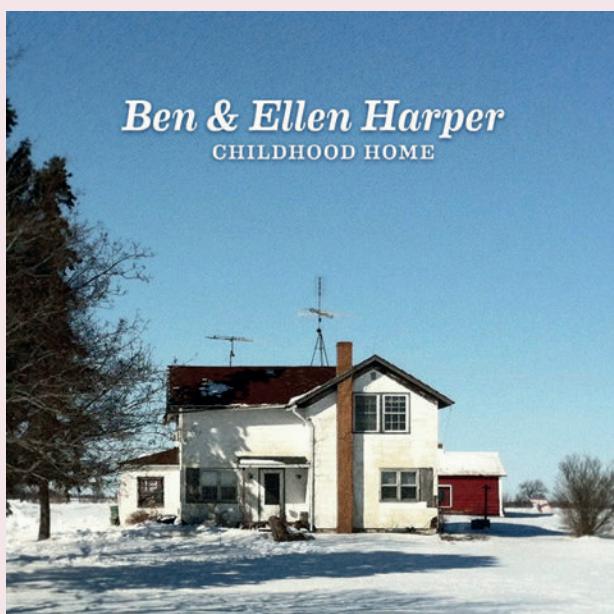
LCD SOUNDSYSTEM
Daft Punk is Playing in My House

If you miss organizing a good party at home, imagine if Daft Punk were playing right in the middle of the living room. / Si echas de menos montar una buena fiesta en casa, imagina si Daft Punk estuviera tocando en mitad del salón



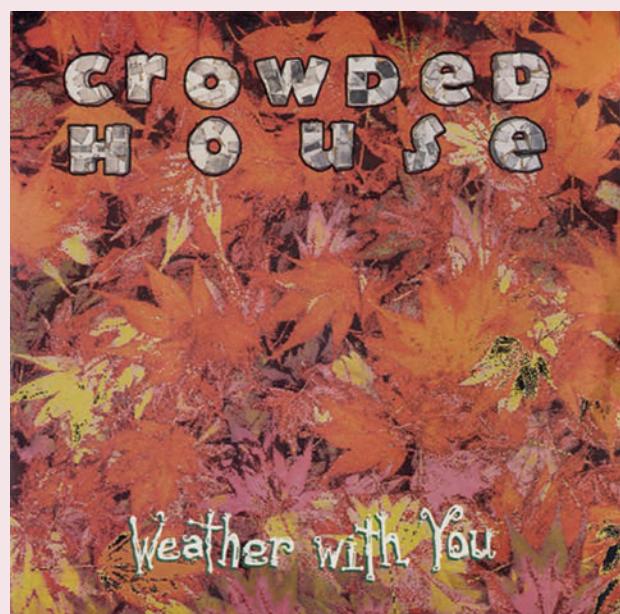
EDWARD SHARPE & THE MAGNETIC ZEROS
Home

To have a home, you don't need a house. A home is where I'm with you. Isn't that marvelous? / Para tener un hogar, uno no necesita una casa. Un hogar está donde yo esté contigo. ¿No es maravilloso?



BEN & ELLEN HARPER
A House is a Home

Ben Harper and his mother didn't think alike. And listen: if, like Ben, you're at home with Ellen, his mom, what more can you ask for? / Ben Harper y su madre no piensan lo mismo. Y, oye, si como Ben, uno está en casa con Ellen, su madre, para quéquieres más.

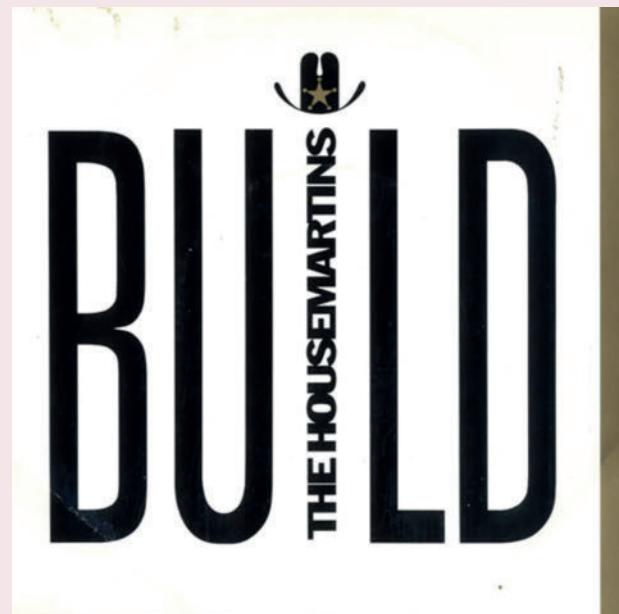


CROWDED HOUSE
Weather With You

To continue with luminous music, the Australian group of the crowded house imagines their ideal home. / Para seguir con la música luminosa, el australiano grupo de la casa abarrotada imagina su hogar ideal.

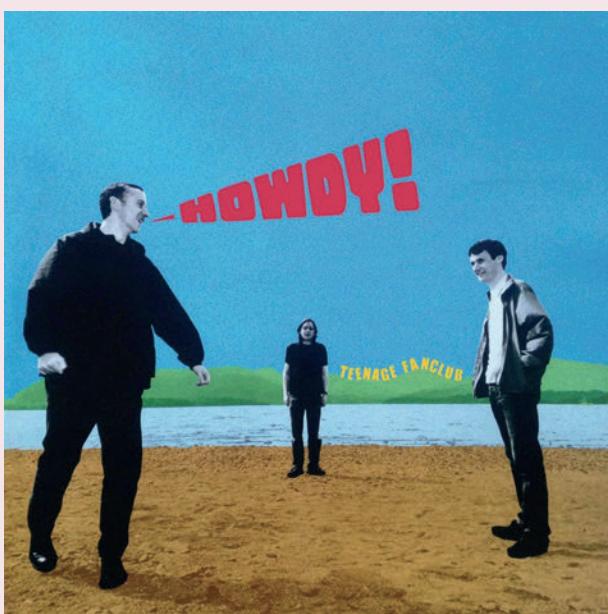


LEON BRIDGES
Coming Home
The heir of Marvin Gaye presents this wonderful soul offering to warn you that he's going to shake things up. / El heredero formal de Marvin Gaye firma esta delicia soul para avisar de que llega para tirarte los trastos.



THE HOUSEMARTINS
Build

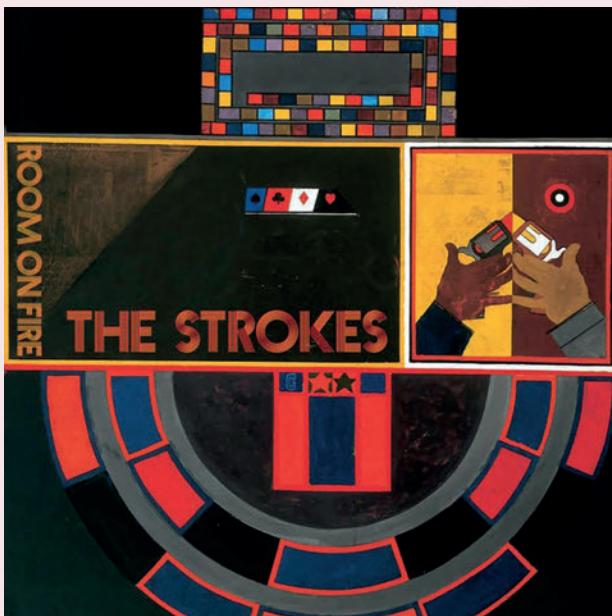
The verb par excellence for a home in the title of a song by the pride of Hull, United Kingdom. We build life every day. / El verbo de la vivienda por excelencia en el título de una canción del orgullo de Hull, Reino Unido. La vida se construye cada día.



Much farther north than Hull, in Scotland, are the best craftsmen of song. But it looks like they don't have GPS to get home / Mucho más al norte de Hull, en Escocia, viven los mejores artesanos de la melodía. No tienen GPS para llegar a casa, parece.



In this case, Coldplay can't find themselves even at home. You have to insist, Chris. / Seguimos en Reino Unido. En este caso, Coldplay no puede encontrarse ni en su propia casa. Hay que insistir, Chris.



THE STROKES *Meet Me in the Bathroom*

In the middle of the party, the bathroom is a place to get away from it all and decide on a future together. Until someone wants to pee, of course. / En medio de la fiesta, el baño es un sitio para desmarcarse y pactar un futuro común. Hasta que alguien quiere hacer pis, claro.



THE ANIMALS *The House of the Rising Sun*

There are few things more epic than a house from which to watch the sun come up. The one where The Animals live is the most legendary of all. / Hay pocas cosas más épicas que una casa desde la que se pueda ver el amanecer. La de The Animals es la más legendaria de todas ellas.



JOHN DENVER *Take Me Home, Country Roads*

Is this one of the most universal hymns of country music? Of course! The song is already a home in itself. / ¿Es este uno de los himnos universales del country? ¡Por supuesto! La canción ya es un hogar en sí misma.



THE CINEMATIC ORCHESTRA *To Build a Home*

How would you imagine putting a whole life into a musical stave? Just this way. Be careful: you might shed a tear during the crescendo. / ¿Cómo imaginarias plasmar en un pentagrama la construcción de toda una vida? Exactamente así. Alerta, puede que se escape una lagrimilla durante el crescendo.

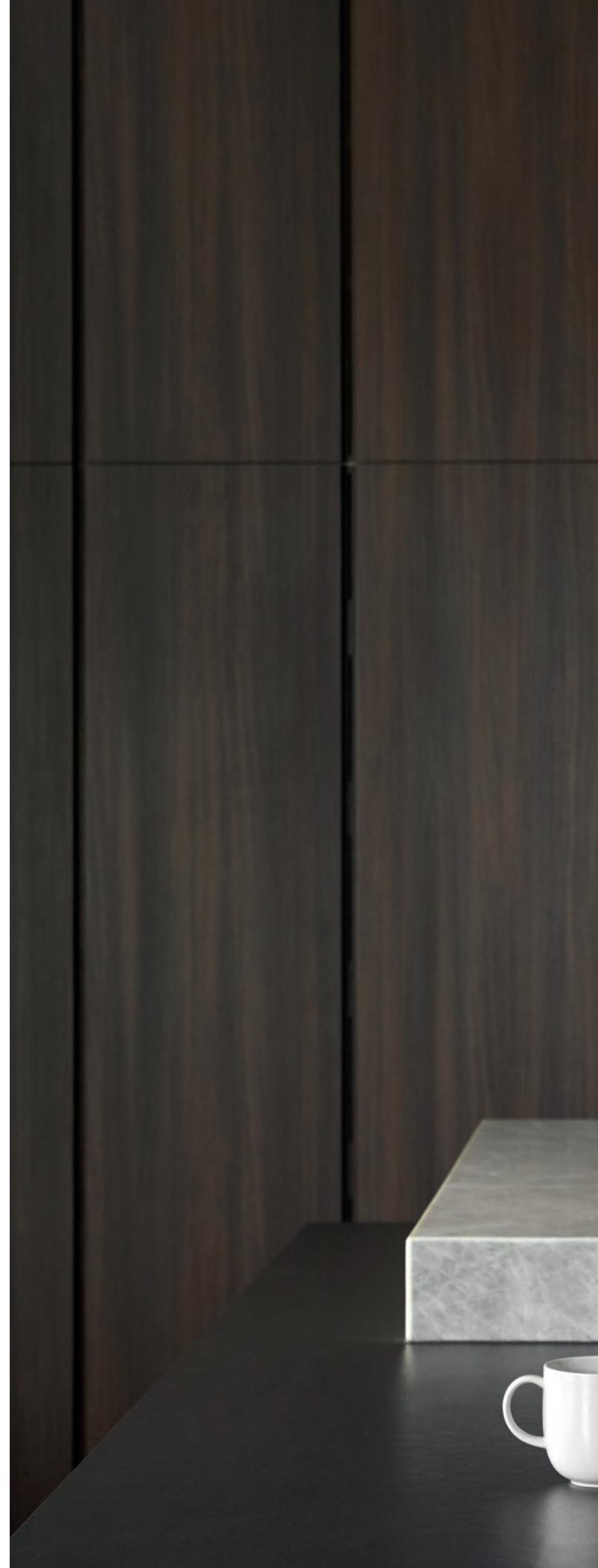
AN AUDACIOUS COMBINATION OF COLORS AND MATERIALS

UNA AUDAZ COMBINACIÓN DE COLORES Y MATERIALES

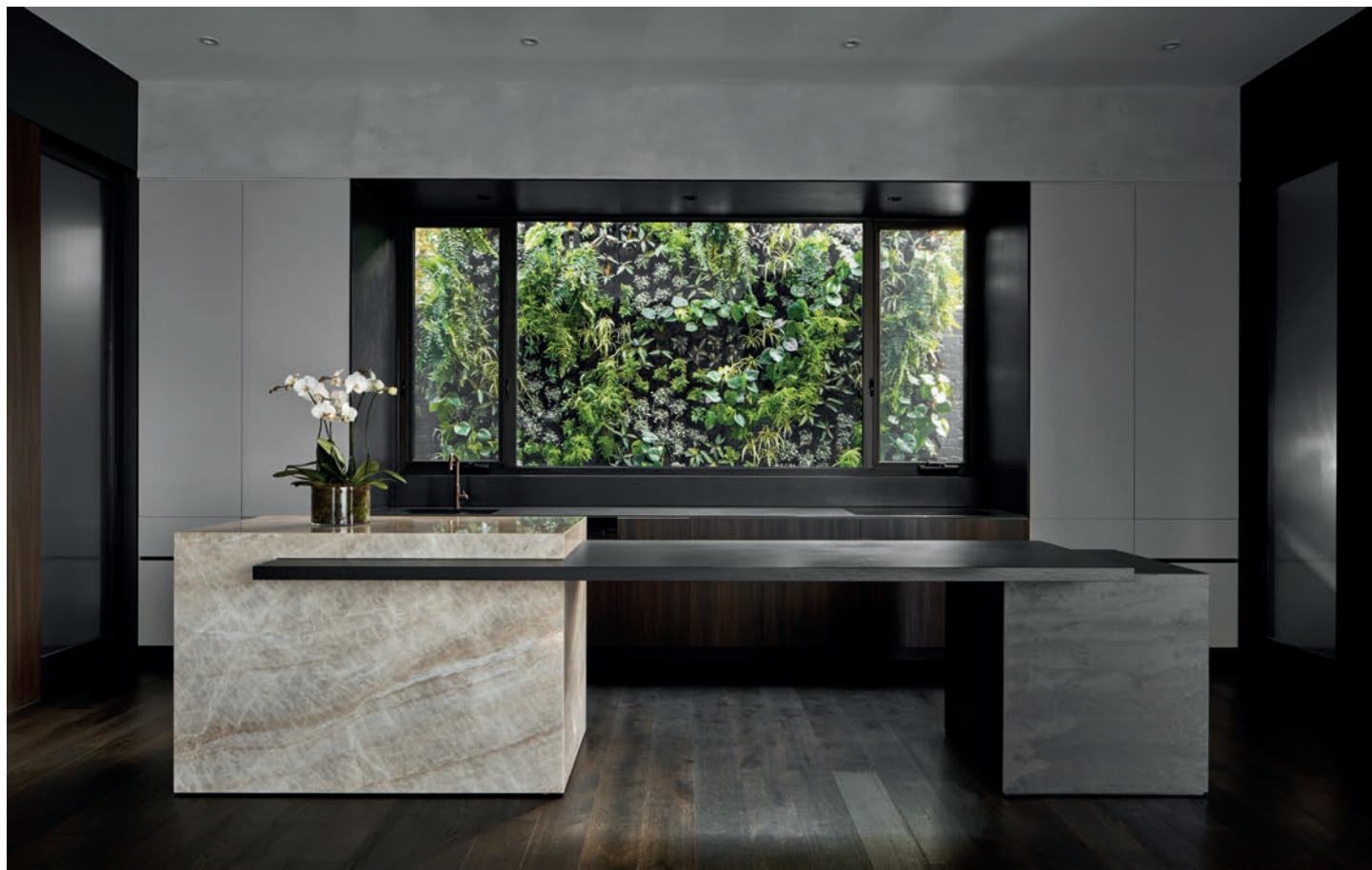
The daring combination of materials in the home of Janine Allis has created an ambience of elegance and equilibrium

La atrevida combinación de materiales en la casa de Janine Allis ha creado un ambiente de elegancia y equilibrio

By Ane de la Vera







↑ A happy combination of the luminous luxury of Sensa Taj Mahal and the darkness of Dekton Domoos.
Una acertada combinación del lujo luminoso de Sensa Taj Mahal y la oscuridad de Dekton Domoos.

When the accent is on the encounter, everyone can appreciate the merits of the strategies used. In Melbourne (Australia), Wolf Architects faced the challenge of joining interior and exterior space. At the same time as making the best use of space within physical limits, there was also the need of combining the horizontal with the vertical.

That was the problem facing the ambitious Janine Allis, owner of this one-family mansion in the city's Toorak neighborhood. In this setting, Wolf Architects as the architectural studio, Design International taking care of the interior decoration, and Pazzi Marble and Granite as specialists in materials, met the challenge of showing off to best advantage three Cosentino products.

Cuando la virtud se sitúa en el encuentro, cualquiera es capaz de apreciar los méritos de las estrategias creativas utilizadas. En Melbourne (Australia), el estudio Wolf Architects se enfrentó al reto que implicaba la comunión del espacio interior con el exterior. Asimismo, el máximo aprovechamiento del espacio dentro de los límites físicos generó también el desafío de combinar lo horizontal con lo vertical.

Esa fue la ecuación planteada por la emprendedora Janine Allis, la propietaria de esta mansión unifamiliar en el distrito de Toorak. En ese escenario, Wolf Architects como estudio de arquitectura, Design International como equipo de interiorismo y Pazzi Marble and Granite como especialistas de materiales encontraron el reto de hacer brillar tres productos de Cosentino.



↑ The industrial air of Dekton Radium fits in perfectly with the copper color of the taps.
El aire industrial de Dekton Radium encaja a la perfección con el color cobre de la grifería.

As explained by Wolf, “this design demonstrates moderation in spite of being a luxury home.” Those responsible for the project combined Dekton Radium, Dekton Domoos and Sensa Taj Mahal in a construction that includes such elements as several living rooms, a multifunctional space that can be used as a gymnasium or cinema, a swimming pool with spa, a tennis court, and a garage with room for several cars.

In addition, the importance of the garden areas is evident, and their transition into the interiors is one of the defining characteristics of this project. The oxidized visual texture, almost metallic, of Dekton Radium is the predominant element in many of the vertical surfaces of the dwelling, including the coating on the main door into the mansion. It's also in the bathrooms and in the room that Janine Allis considers her

Como explican desde Wolf, “este diseño demuestra moderación a pesar de ser una casa de lujo”. Los responsables del proyecto combinaron Dekton Radium, Dekton Domoos y Sensa Taj Mahal en una construcción que incluye elementos como varios salones, un espacio multifuncional que se puede usar como gimnasio o cine, una piscina con spa, una pista de tenis y un garaje con capacidad para varios coches.

Además, la importancia de los espacios ajardinados es evidente y su transición a los interiores es una de las señas de identidad de este proyecto. La textura visual oxidada, casi metálica, de Dekton Radium es la protagonista en muchas de las superficies verticales de la vivienda, incluyendo el revestimiento de la puerta de entrada a la mansión; también en los baños o en la habitación que Janine Allis

"In a word, Janine Allis's spectacular home is a marvel of combined materials and an example of how it is possible to achieve harmony no matter how different they are"

personal space, next to a small pool, where she finds the peace that she needs each day.

Outstanding in the kitchen is the large Dekton Domoos countertop in its notable encounter with blocks of Dekton Radium and Sensa Taj Mahal. The founder of the Boost Juice fruit bar chain says she doesn't have to worry about cutting things right on its surface or placing hot pots directly atop it. "Dekton takes stress out of my life," she says.

And natural elements appear in the dazzling Allis fireplace. There, the fire and the rocks mix harmoniously with the Sensa Taj Mahal natural stone, which resists the heat of the nearby fireplace without any problem.

In a word, Janine Allis's spectacular home is a marvel of combined materials and an example of how it is possible to achieve harmony no matter how different they are.

considera su espacio personal, junto al pequeño estanque, donde encuentra la paz que necesita cada día.

En la cocina destaca la gran encimera de Dekton Domoos, en otro destacado encuentro con bloques de Dekton Radium y Sensa Taj Mahal. La fundadora de Boost Juice asegura que no tiene que preocuparse por cortar directamente sobre la superficie o de colocar ollas calientes directamente sobre ella. "Dekton elimina el estrés de mi vida", asegura.

La sublimación de los elementos naturales se produce en la deslumbrante chimenea de Allis. Ahí, el fuego y las rocas se mezclan armoniosamente con la piedra natural de Sensa Taj Mahal, que resiste sin problema el rigor térmico de la proximidad de la chimenea.

La espectacular vivienda de Janine Allis es, en definitiva, un prodigo de la combinación de materiales; un ejemplo de cómo se puede alcanzar la armonía en el encuentro entre materias diferentes.



↑ The vertical surfaces of Dekton Radium beside the base of the fireplace, of Sensa Taj Mahal. / Paramentos verticales de Dekton Radium, junto a la base de la chimenea, de Sensa Taj Mahal.



THINK





THE READING MEMORY OF A WHOLE SOCIETY

LA MEMORIA LECTORA DE TODA UNA SOCIEDAD

By David García

125 years of history serve to construct a fairly accurate profile of readers. That's how long the New York Public Library has been lending its volumes to the citizens of this great city.

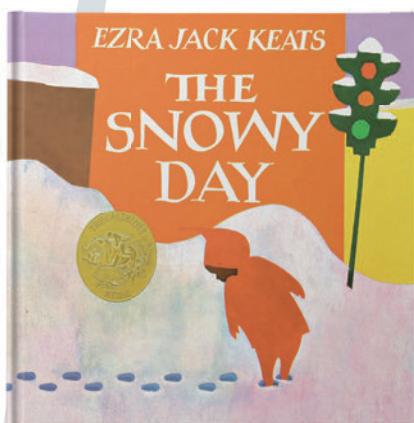
Even though the library is local, its lists show that reading preferences are universal and transversal, and that most people like good books. Ah!, and that, luckily, children are convinced users of public libraries. There's still hope.

Most of the books have been circulating for decades. But one of them, which deals with the adventures of a young magician –you may know it– indicates where the lists might be going in the future

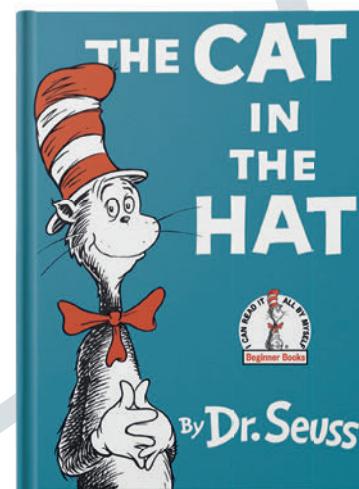
125 años de historia sirven para construir un perfil bastante ajustado de los lectores. Ese es el tiempo que lleva la New York Public Library (Biblioteca Pública de Nueva York) prestando libros a los ciudadanos de la gran ciudad.

Aunque la biblioteca es local, su lista denota que los gustos de lectura son universales, transversales y que a la mayoría les gustan los buenos libros. ¡Ah!, y que, por suerte, los niños son usuarios convencidos de las bibliotecas públicas. Hay esperanza.

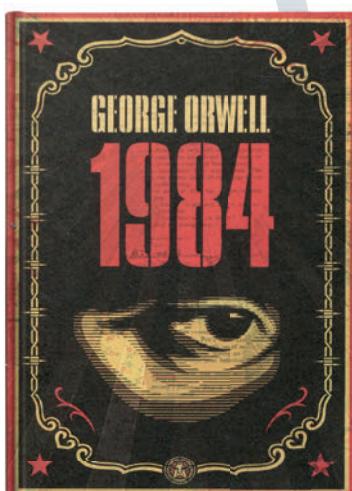
Gran número son libros que llevan acumulando préstamos durante décadas. Pero uno de ellos, que trata de las aventuras de un joven mago –igual lo conocen–, denota por dónde irán los tiros en las décadas venideras



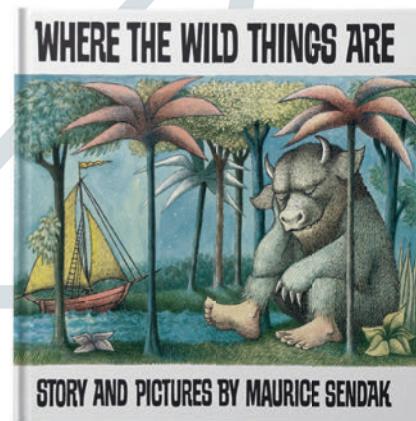
The Snowy Day, by Ezra Jack Keats. First published in 1952, it deals with shared emotional territory, of surprise, infancy and hope. And it's the first children's book that has an African-American hero. / *The Snowy Day*, de Ezra Jack Keats. Un día de nieve fue editado en 1962 y habla de lugares emocionales comunes; de la sorpresa, la infancia y la ilusión. Y es el primer libro de literatura infantil con protagonista afroamericano.



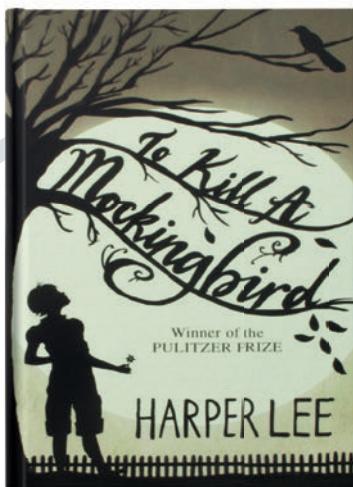
The Cat in the Hat, by Dr. Seuss. The iconic image of this feline has conquered the world since 1957. Extravagant, rebellious, intelligent and dreamed up in part to make life easier for teachers. / *The Cat in the Hat*, de Dr. Seuss. La imagen icónica de El gato con sombrero lleva conquistando el mundo desde 1957. Extravagante, gambero, inteligente e ideado para facilitar la vida de los maestros.



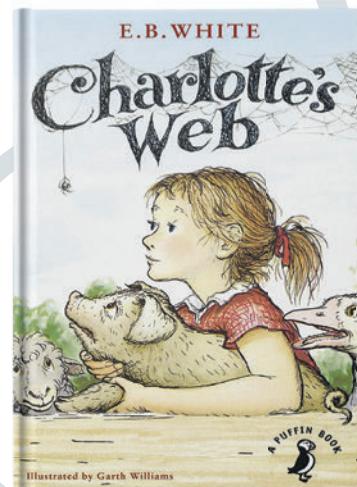
1984, by George Orwell. When 1984 was published in 1949, such dystopia seemed impossible. In 2020, it seems more and more like a story of the future that awaits us. / *1984*, de George Orwell. Cuando 1984 se lanzó en 1949, la distopía parecía inalcanzable. En 2020, cada vez parece más un relato del futuro que nos espera.



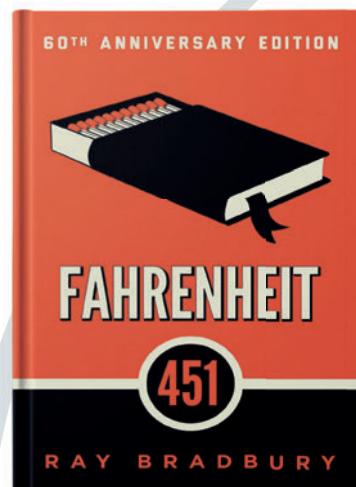
Where the Wild Things Are, by Maurice Sendak. A magic tale about rebellion, frustration and, above all, what we do to fit in. Obligatory reading for every child.. / *Where the Wild Things Are*, de Maurice Sendak. Un relato mágico acerca de la rebeldía, la frustración y, sobre todo, lo que hacemos por querer encajar. Viaje obligado para todo niño.



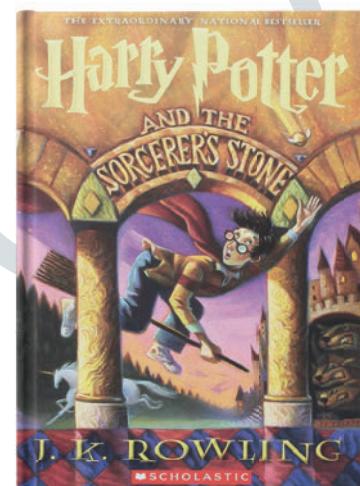
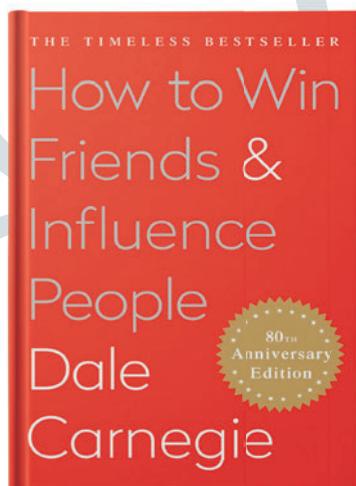
To Kill a Mockingbird, by Harper Lee. Harper Lee created the most just and moral character in 20th-century American literature. Atticus Finch is the person we should all want to be. / *To Kill a Mockingbird*, de Harper Lee. Harper Lee construyó al personaje más justo y moral de la literatura americana del siglo XX. Atticus Finch es la persona que todos deberíamos aspirar a ser.



Charlotte's Web, by E.B. White. Charlotte's spider web is a territory shared by children and adults alike. Love and tolerance among different kinds of people, told in prodigious prose. / *Charlotte's Web*, de E.B. White. La telaraña de Charlotte es un terreno común para niños y mayores. Amor y tolerancia entre diferentes, y una prosa prodigiosa.



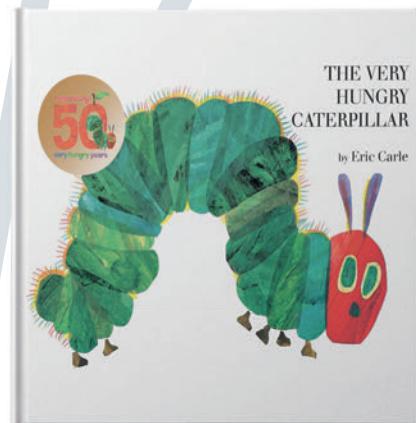
Fahrenheit 451, by Ray Bradbury. We'll just say this: read this marvelous book and don't burn it. / *Fahrenheit 451*, de Ray Bradbury. Solo diremos una cosa: leed esta maravilla y no la queméis.



How to Win Friends and Influence People, by Dale Carnegie. This might be called the Bible of self-help. The more than 80 years since it appeared show just how the wish to make friends never goes out of fashion. / *How to Win Friends and Influence People*, de Dale Carnegie.

Algo así como la biblia de la autoayuda. Más de 80 años desde su lanzamiento denotan que el anhelo de hacer amigos no pasa de moda.

Harry Potter and the Sorcerer's Stone, by J.K. Rowling. It's not a book, it's a cultural icon of the 21st century and the gateway to reading for millions of people. / *Harry Potter and the Sorcerer's Stone*, de J.K. Rowling. No es un libro, es un ícono cultural del siglo XXI y la puerta de entrada a la lectura para millones de personas.



The Very Hungry Caterpillar, by Eric Carle. The first literary life experience for many children, in a non-conventional form. And with a butterfly at the end! Sorry for the spoiler. / *The Very Hungry Caterpillar*, de Eric Carle. El primer viaje vital de muchos pequeños en un formato no convencional. ¡Y con mariposa al final! Perdón por el spoiler.

THINK

EATING PATTERNS

THE VISUAL HARMONY OF CUISINE

LA ARMONÍA VISUAL DE LA GASTRONOMÍA

By David García Photos Vega Hernando

EATING PATTERNS



THINK





Suddenly it all changed. The situation surprised everyone in their daily routines: working, picking up the kids at school, planning their coming holidays, or in the kitchen managing pots and pans

Ever since then, we've been forced to stay immobile, and our relation with the home has been altered. In this setting, the visual universe of Vega Hernando has become something of a promised land that anyone would like to visit.

The designer yielded to her marked gastronomic inspiration to create *Eating Patterns*, a project that began as something of a personal flight. "I began to look for a way to share recipes that I liked by means of my experience as a designer. I tied it all together with patterns, because it was an area I was familiar with and where I felt right at home. I was seeking to create amusing, very visual images that would also explain different dishes and ideas."

The idea morphed into a creative study where Vega Hernando provides "meeting points between design and cooking in a broader way." She began to tell stories in that language, influenced by Maurizio Cattelan, Pierpaolo Ferrari and their magazine *ToiletPaper*. Now she has her own visual nature that comes across in a florid Instagram account, the creation of gastronomic experiences, and conceptual catering through her studio.

Beyond that, the launch of the book published by Lunwerg, *Eat! Cocina de producto que se come por los ojos* ("Eat! Product-based Cuisine that's Eaten with the Eyes") will have to wait a few weeks because of the confinement, but it's Vega Hernando's star project for 2020.



FRESH PEA SOUP WITH SOUR CREAM CREMA DE GUISANTES FRESCOS Y NATA AGRIA

SERVES 4 PEOPLE
PARA 4 PERSONAS

- 500 g of fresh peas
500 g de guisantes frescos
- Half a leek
Medio puerro
- 4 teaspoons of sour cream
4 cucharadas de nata agria
- Virgin extra olive oil
Aceite de oliva virgen extra
- Salt and pepper
Sal y pimienta

Shell the peas, brown to leek with a little oil, add the peas and cover with water. After 4 or 5 minutes, remove from the flame and separate a few peas. Pass the rest through a blender and salt to taste. Add the sour cream before serving along with the peas that you set apart, and a little ground pepper. / Desgrana los guisantes, rehoga el puerro con un poco de aceite, añade los guisantes y cubre con agua. Tras 4 o 5 minutos, apártalos del fuego y separa unos cuantos guisantes. Pasa la batidora por el resto y rectifica de sal. Añade la crema agria antes de servir, junto con los guisantes que habías apartado y un poco de pimienta molida.

Todo cambió de repente. La situación cogió a todo el mundo con sus quehaceres habituales: trabajando, recogiendo a sus hijos en el colegio, planeando las próximas vacaciones o metidos en la cocina trasteando con los cacharros.

Desde que estamos en casa de manera forzosa, la relación con los hogares se ha replanteado. En ese escenario, el universo visual de Vega Hernando se ha convertido en una especie de tierra prometida a la que cualquiera desearía viajar.

La diseñadora se entregó a su decidida inspiración gastronómica para crear *Eating Patterns*, un proyecto que comenzó como una huída personal. "Empecé a explorar la forma de compartir las recetas que me gustaba cocinar a través de mi experiencia como diseñadora. Lo vinculé con los patterns porque era un ámbito que conocía y con el que me sentía cómoda. Buscaba crear imágenes divertidas y muy visuales que, además, explicasen platos e ideas".

La idea se convirtió en un estudio creativo donde Vega Hernando proporciona "puntos de encuentro entre diseño y cocina de una forma más amplia". Aprendió a contar historias mediante este lenguaje influenciada por Maurizio Cattelan, Pierpaolo Ferrari y su revista *ToiletPaper*. Ahora domina una naturaleza visual propia que se traduce en una florida cuenta de Instagram, la creación de experiencias gastronómicas o *caterings* conceptuales a través del estudio.

Más allá de eso, el lanzamiento del libro editado por Lunwerg *Eat! Cocina de producto que se come por los ojos*, tendrá que esperar unas semanas por cuestiones de confinamientos varios, pero es el proyecto estrella de Vega Hernando en 2020.

THINK

The designer usually bases each project on an ingredient. She says that from there she looks for recipes and ingredients that complement each other gastronomically and visually. And intuition is the 'ingredient' that keeps her away from fixed rules. Hernando prefers seasonal fruits and vegetables or those that "have greater variety, are different or have a special tone. The use of color is super important for me. I think it's what most defines my work."

The result of her ideas is a palette of visual wellbeing that converts kitchens into a kind of cinematic and culinary setting. Especially now, when everybody is obliged to spend more time behind four walls.

The designer thinks that "it's a good time to slow down and appreciate small pleasures like preparing dishes that we normally wouldn't find the right time to do." That's why she has also created #EatingQuarantine, a series of recipes in the form of Instagram stories to get away from the routine dishes we normally cook. "The common theme is proposing healthy dishes using fresh, accessible produce, but that are also fun and very visual. I want to encourage people to cook at home and for all of us to create a support community that's positive," she explains.

With no transition period, we now have to reconsider our view of the world, of our neighbors, of our societies. We've come to value health even more. We've also entered into a new relationship with our homes.

We want to see if this serves as an antidote to the unforeseen, and we want to re-learn to appreciate our time at home. Our houses are no longer just our houses. Our kitchens have enlarged their role and become an even bigger field for fun and experimentation. *Eating Patterns* seems like the perfect starting point for playing.

La diseñadora suele comenzar cada proyecto a partir de un ingrediente. Dice que, desde ahí, busca recetas e ingredientes complementarios en los gastronómico y lo visual. La intuición es el ingrediente que la mantiene alejada de reglas fijas. Hernando siente predilección por las frutas y verduras de temporada o aquellas que son "una variedad un poco diferente o de un tono especial. El uso del color es superimportante para mí. Creo que es lo que más define mi trabajo".

El resultado de sus ideas es una paleta de bienestar visual que convierte las cocinas en una especie de escenario gastronómico de película. Y mucho más ahora que, todo el mundo se ve obligado a estar más tiempo entre sus muros.

La diseñadora piensa que "es un buen momento para bajar el ritmo y apreciar pequeños placeres como cocinar platos que habitualmente no encontráramos el momento de hacer". Por eso, también ha creado #EatingQuarantine, una serie de recetas en forma de Instagram Stories para salir de la anodina lista de platos que cada uno maneja habitualmente. "El hilo conductor es proponer platos saludables con productos frescos, accesibles, pero a la vez divertidos y muy visuales. Quiero incentivar que la gente cocine en sus casas y crear entre todos una comunidad de apoyo con cierta positividad", explica.

Sin etapa de adaptación en el viaje, hemos pasado a replantearnos la mirada que tenemos del mundo, de nuestros vecinos, de nuestras sociedades. Hemos pasado a valorar aún más la salud. También hemos empezado a relacionarnos de otra manera con nuestros hogares.

Queremos ver si nos sirven como antídoto ante lo imprevisto y reaprender a valorar nuestro tiempo en casa. Nuestras casas ya no son solo nuestras casas. Nuestras cocinas han ampliado su rol y se han convertido en un campo de juego y experimentación aún más amplio. *Eating Patterns* se antoja como un punto de partida perfecto para comenzar a jugar.



SQUID-INK SPAGHETTI WITH CODFISH, TOMATO AND ROAST PEPPERS SPAGHETTI NERO DI SEPPIA CON BACALAO, TOMATE Y PIMIENTOS ASADOS

FOR EACH SERVING
POR RACIÓN

- 125 g of spaghetti nero di seppia
125 g de spaghetti nero di seppia
- 50 g of desalted cod
50 g de bacalao desalado
- 10 or 12 cherry tomatoes
10 o 12 tomates cherry
- Half a red pepper
Medio pimiento rojo
- Garlic
Ajo
- Basil
Albahaca
- Olive oil
Aceite de oliva

Put the pepper, the tomatoes and the chopped garlic with the oil, salt and pepper for 15 or 20 minutes in an oven at 200°. Boil the pasta and then, with a few teaspoons of the cooking water, put it into a frying pan. Add the dismembered cod and the roast vegetables. Mix and, once on the plate, decorate with the basil.
/ Mete el pimiento, los tomates y el ajo troceado con aceite, sal y pimienta en el horno a 200° durante 15 o 20 minutos. Cuece la pasta y viértela, junto con un par de cucharadas del agua de la cocción, en una sartén. Añade el bacalao desmigado y las verduras asadas. Revuelve y, ya en el plato, decora con la albahaca.



HOME IS THE CLASSROOM FOR STUDYING THE HISTORY OF DESIGN

EL HOGAR, EL AULA DONDE ESTUDIAR LA HISTORIA DEL DISEÑO

By Carmen Lago Photos Fernando Guerra & Remedios Samper

He began by getting interested in *art déco* furniture and the aesthetics of the 1930s, and ended up with home appliances. Andrés Alfaro Hofmann started collecting these domestic devices at the end of the 70s, but it wasn't until the 80s that he started to systematically order them. "I'm beginning to realize that the great promoter of design was the marriage of the machine with the appliance," he explains. "When you bring a machine into the house, the public at large realizes just how important design is."

Empezó interesándose por los muebles de *art déco* y la estética de los años treinta y se quedó con los electrodomésticos. Andrés Alfaro Hofmann inició su colección de estas máquinas domésticas a finales de los setenta, pero no fue hasta los años ochenta cuando empezó a sistematizarla y ordenarla: «Me voy dando cuenta de que el gran introductor del diseño fue el binomio de la máquina con el electrodoméstico», explica. «Cuando se incorpora la máquina dentro de la casa es cuando el gran público se da cuenta de lo importante que es el diseño».





To date, Alfaro has collected nearly 6,000 apparatuses of all kinds, 400 of which make up the permanent part of the Colección Alfaro Hofmann. It's housed in a unique building of 1,200 square meters, specially constructed by the Valencian architect Emilio Giménez and located in Godella, just a few kilometers from that city. The collection is ordered chronologically and by type: food, cleaning, air conditioning and heating, personal cleanliness and entertainment. "It's a presentation of all the devices that can be found in a house," says the owner of what is considered the most important private collection of industrial design in Europe. Alfaro created this museum hoping to get people interested in the history of design. Not just by demonstrating how home appliances have developed over the years, but by putting them in the context of all their accompanying graphic material, especially advertising.

All the objects in the collection have to do with Spain. "What interests us above all is to tell a story from a formal point of view, via the evolution of the design of these objects, not from the technological point of view."

Alfaro ha reunido hasta el momento cerca de 6.000 aparatos de todos los tipos, de los que 400 forman la colección permanente de la Colección Alfaro Hofmann, que se expone en un edificio singular de 1.200 m² construido ex profeso por el arquitecto valenciano Emilio Giménez en la localidad de Godella, a pocos kilómetros de Valencia. La colección se ordena cronológicamente y en función de la tipología y uso de los aparatos: alimentos; limpieza; climatización; aseo personal y de uso lúdico. «Es hacer un repaso de todos los aparatos que se encuentran dentro de una casa», resume el propietario de la que se considera la colección privada de diseño industrial más importante de Europa. La intención de Alfaro al crear este museo es acercar la historia del diseño a la gente. No solo mostrando cómo han evolucionado los electrodomésticos con el paso de los años, sino contextualizándolos con todo el material gráfico que los acompañó, en especial, la publicidad.

Todos los objetos que forman parte de la colección pertenecen al entorno español. «A nosotros, ante todo, nos interesa hacer un relato desde el punto de vista formal, de la evolución del diseño de los objetos, no desde el punto de vista tecnológico».



ALFARO HOFMANN





Of all the pieces on exhibit, Andrés Alfaro points to the electric tea kettles that Peter Behrens designed for AEG "because in part they were the starting point of home appliance design." Behrens designed a whole line of domestic products for AEG. The one to boil water was the first. "He modifies the recipient with three very strong geometrical forms (cylindrical, octagonal and elliptical) and then by using these three, along with different finishings, made it possible for the purchaser to personalize his kettle. And making it electric had a huge repercussion, which led to the manufacture of other products such as a toaster, a coffee-making machine, etc."

The Alfaro Hofmann Collection is visited mainly by students at design schools, especially those in Catalonia. The oldest pieces date from 1900, but there are also the very latest. "Although we always try and make the final selection from a certain distance, so as to be able to choose well. We need some perspective to get a more rational view of how these objects have developed and where they are going."

De todas las piezas expuestas, Andrés Alfaro destaca los hervidores que Peter Behrens diseñó para AEG, «porque han sido un poco el punto de partida del diseño en los electrodomésticos». Behrens creó toda una línea de productos de uso doméstico para la AEG. El hervidor de agua fue el primero de ellos. «Modifica el recipiente con tres geometrías muy contundentes (cilíndricas, octogonales y elípticas); y con esas tres geometrías y diferentes acabados conseguía que el propio comprador pudiera personalizar su hervidor. Hacer este producto electrificado con el que poder calentar el agua en un espacio doméstico tuvo una gran repercusión, y esto dio pie a empezar a fabricar otros productos diferentes como pueden ser un tostador, una cafetera, etc.».

Colección Alfaro Hofmann recibe, fundamentalmente, visitas de escuelas de diseño, en especial de Cataluña. Las piezas más antiguas datan de 1900, pero se pueden encontrar también objetos de última generación. «Aunque siempre esa selección última la hacemos con una cierta distancia para poder seleccionar bien. Necesitamos algo de perspectiva y hacer una visión mucho más racional de cómo va evolucionando el objeto y hacia dónde se dirige».

ALFARO HOFMANN



THINK

ALFARO HOFMANN



C-TOP

OBSERVE

To stop is to Observe. And observing means accepting the challenge of the visual, of something that you see with your eyes but that never leaves your interior. Stop and observe

*Detenerse es Observar.
Y observar es entregarse
al desafío de lo visual, de
aquel que entra por los ojos
y ya no sale nunca del interior
de uno. Detente y observa*

Feline elegance

Elegancia felina

Feline psychologist Susanne Hellman Holmström has joined forces with interior designer Eleonor Moschevitz to create The Cat Flat for 24Storage. From the outside it looks like a simple, pretty closet but its doors hide a feline paradise, a place full of scratchers, corners and toys. The Cat Flat is made out of walnut veneer. Its doors have vertical and horizontal strips that lend it a sophisticated character and give the cat a little privacy. With all this it's hard to know who's going to enjoy it more: the cat or its owner.

La psicóloga de gatos Susanne Hellman Holmström ha colaborado con la diseñadora de interiores Eleonor Moschevitz para crear The Cat Flat para 24Storage. Por fuera parece un simple y bonito armario, pero sus puertas esconden un paraíso felino, un lugar lleno de rascadores, recovecos y juguetes. El Cat Flat está hecho de chapa de nogal. Sus puertas tienen listones verticales y horizontales que le dan un carácter sofisticado y dan un poco de privacidad al felino. Con todas estas características no sabemos quién lo va a disfrutar más, el gato o su dueño.



Soft illustrations

Ilustraciones blanditas

Luke Edward Hall has replaced canvases with pillows. The artist, illustrator and designer has launched a new collection of accessories with The Rug Company. But the change in format hasn't altered his colorful style. His passion for art, animals and classic mythology is very much alive in this collection of pillows and tapestries. From lobsters to historical figures, each one of these pieces tells a story that you don't have to be familiar with to enjoy. They have all been hand-crafted in wool.

Luke Edward Hall cambia los lienzos por los cojines. El artista, ilustrador y diseñador ha lanzado una nueva colección de accesorios junto a The Rug Company. El cambio de formato no ha alterado su estilo colorista. Su pasión por el arte, los animales y la mitología clásica siguen bien vivos en esta colección de cojines y tapices. Desde langostas a personajes históricos, cada una de estas piezas encierra una historia que no hace falta conocer para disfrutar. Todas ellas han sido realizadas artesanalmente en lana.



Elegant (dis) proportion

*Elegante
(des)proporción*

Designed for comfort, the Herman Chair has a wide backrest, which nevertheless does not interfere with its elegant proportions. It's manufactured in natural oak veneer, as is its smoothly curved seat. Its low profile makes it a versatile piece of furniture, that can be used as a deck chair, in a dining room or as a comfortable seat for reading. In any case, you'll want to put it in a visible place because, more than just being practical, it's decorative

Diseñada para la comodidad, la silla Herman tiene un respaldo exagerado que no rompe, sin embargo, su elegante proporción. Está fabricado en chapa de roble natural, al igual que su asiento, suavemente curvado. Su perfil bajo lo convierte en un mueble versátil, que puede hacer las veces de tumbona, de silla de comedor o de cómodo sillón de lectura. En cualquier caso, lo querrás colocar en un lugar bien visible, pues más que un mueble práctico, que lo es, es un mueble decorativo.



A great table

Un puntazo de mesa

Technology and design come together in The Dot Table, the latest creation from the Egyptian brand DE.CI. Inside this small console are several USB ports and it integrates two Sony loudspeakers. You can put your coffee cup or cell phone on it, and in the latter case your device will recharge. The surface of this table incorporates wireless charge technology that turns The Dot Table into not only a pretty piece of furniture but one that's incredibly practical.

Tecnología y diseño se dan la mano en The Dot Table, la última creación de la marca egipcia DE.CI . Esta pequeña consola esconde en su interior varios puertos USB e integra en su estructura dos altavoces Sony. Puedes posar sobre ella tu taza de café o tu móvil, con la diferencia de que en este último caso el aparato se cargará. La superficie de esta mesa incorpora una tecnología de carga wireless que convierte The Dot Table en una mesa no solo bien bonita, sino increíblemente práctica.



Balinese dream

Sueño balinés

Rattan is a kind of climbing palm whose elasticity and strength make it perfect for manufacturing furniture, and in the past it was also used to make martial arts weapons. In this case the aim is much more peaceful: the Nordal Bali rattan stool combines the classic with the modern, with some sober but daring lines. It's finished off with a comfortable blue cushion that contrasts with the brown tones of the rattan.

El ratán es una especie de palmera trepadora cuya elasticidad y fuerza la hacen perfecta para fabricar muebles. En el pasado también fue utilizada para fabricar armas de artes marciales. En este caso se le ha dado una finalidad mucho más pacífica. La tumbona Bali, de Nordal, combina lo clásico con lo moderno, con unas líneas sobrias pero arriesgadas. Está rematada con un cómodo colchón azul que contrasta con los tonos pardos del ratán.



Modern craftsmanship

Artesanía moderna

Traditional craftsmanship to create the best design. That's the idea behind Turkestan, a company that specializes in contemporary oriental rugs. Earth Kiasar is a carpet that originated in Mazandaran, a province in northern Iran, and was created following ancient traditions: hand-sewn, natural colors, and manual knotting. For more than 500 years, the women of Mazandaran have woven narrow strips of vertical and horizontal kilims to combine them in original and distinctive combinations.

Artesanía tradicional para crear el mejor diseño. Esta es la idea que subyace en Turkestán, empresa especializada en alfombras orientales contemporáneas. Earth Kiasar es una alfombra originaria de Mazandaran, situada al norte de Irán, que ha sido creada siguiendo las tradiciones milenarias de su país de origen: hilatura y anudado manuales y tintes naturales. Durante más de medio milenio las mujeres de Mazandaran han tejido estrechas franjas de kilims verticales u horizontales para combinarlos entre sí de forma original y distintiva.



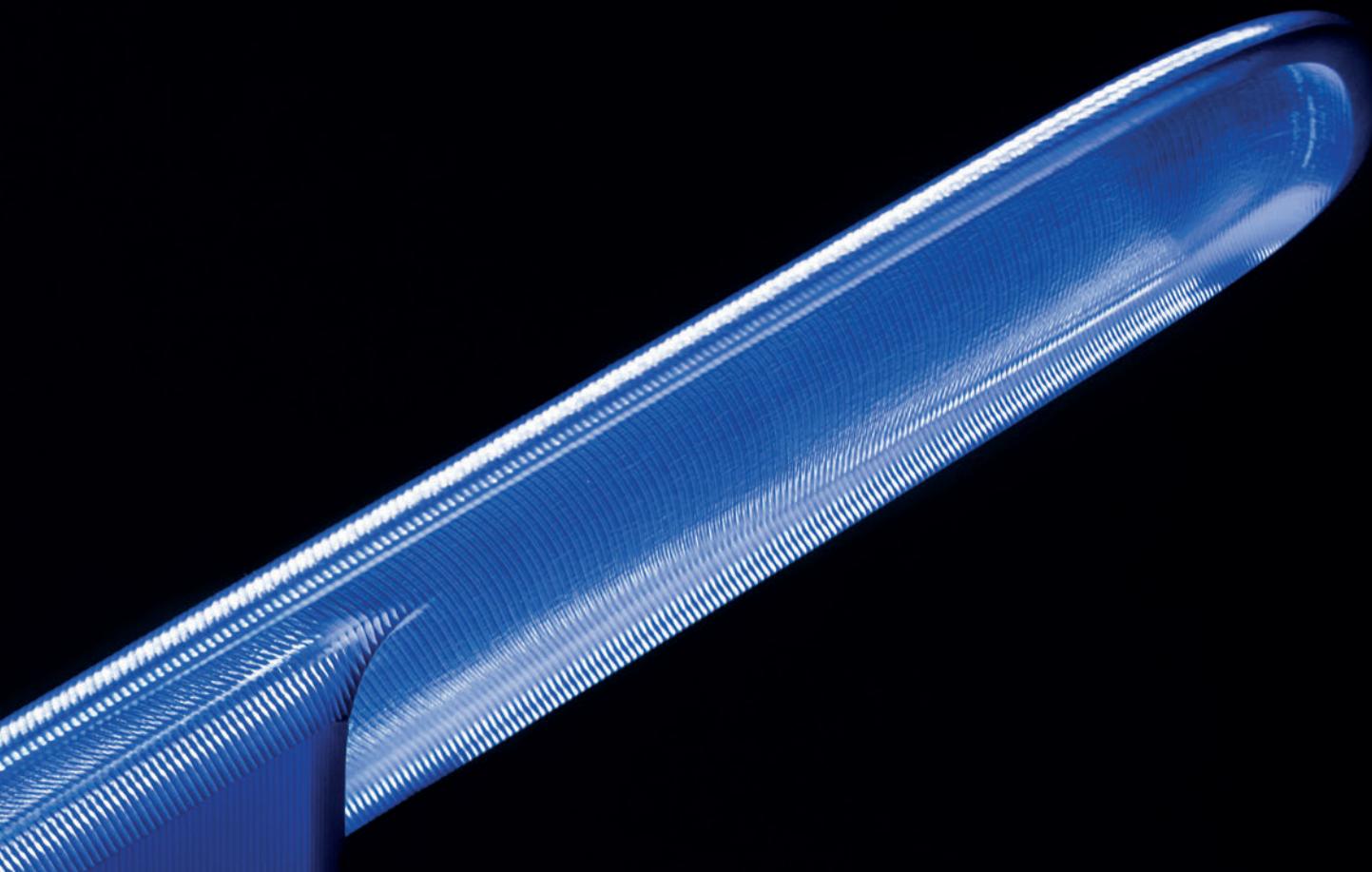
OBSERVE

The siren songs of Eugenio Quitllet

LOS CANTOS DE SIRENA DE EUGENIO QUITLLET

By Enrique Alpañés





The Ibiza native Eugeni Quitllet says that while he's always seeking perfection, he's never achieved it. For a decade he worked in the studio of Philippe Starck, though for years now he's had his own studio. We spoke with him at Cosentino City in Madrid where he was present for the Madrid Design Festival / Dice el ibicenco Eugeni Quitllet que aunque busque la perfección, no la ha alcanzado. Trabajó una década en el estudio de Philippe Starck aunque comanda su propio estudio desde hace años. Hablamos con él en el Cosentino City de Madrid donde estuvo con motivo del Madrid Design Festival.

OBSERVE





You were born and grew up in Ibiza and that's something that's evident in your designs. In architecture there's a lot of talk about *genius loci*. Does the same thing apply to industrial design?

I don't think general rules apply to me, because in the end you're working individually, your experience is a part of you. But having said that, in my case Ibiza has influenced me a great deal –through its beauty, its landscape, its light... But also from the social experience there. From having shared in the life of the island at that time when I was growing up in the 1970s and 80s. There were artists from all over the world, architects, painters, writers... and each one brought an image of what the ideal society was like. Then we played with that utopia. There's a lovely phrase that says: "Utopia is a mist from which come ideas that can be realized." For me, Ibiza was something like this –it was the basis, it is the basis, for everything that I transmit.

Within that wealth of international artists you mention, there was one who would change your life. How did you meet Philippe Starck?

I had set up my own studio in Barcelona, where I made my prototypes. I was 20 years old, I'd occasionally do a show, but it never resulted in a product. I wasn't in the right place, didn't know the right people. So I made a portfolio and went on holiday, back to Ibiza, and I thought: Okay, what I do know is that on the facing island that designer is spending the summer, I'm going to start there and see what happens." And that's where everything began. I went to see him on Formentera, I showed him my portfolio, and it was a magic moment. And we began to work together right away.

Nació y se crió en Ibiza y eso es algo que se nota en sus diseños. En la arquitectura se habla mucho del *genius loci*, ¿existe también en el diseño industrial?

Yo no parto de normas generales, porque al final estás trabajando individualmente; tu vivencia es parte de ti mismo. Dicho esto, en mi caso, Ibiza me ha influido mucho. Me ha marcado por su belleza, por su paisaje, por su luz... pero también por su experiencia social. Por haber compartido la isla en ese momento, en el que yo estaba creciendo, en los años 70 y 80. Había artistas de todo el mundo, arquitectos, pintores, escritores... y cada uno traía una imagen de lo que era la sociedad ideal. Entonces jugábamos con esa utopía. Hay una frase muy bonita que dice: «La utopía es una bruma de donde salen ideas realizables». Para mí Ibiza fue un poco esto, fue la base, es la base de todo lo que transmito.

Dentro de esa pléyade de artistas internacionales que menciona había uno que le acabó cambiando la vida. ¿Cómo conoció a Philippe Starck?

Me había montado mi propio estudio en Barcelona, donde hacía mis prototipos; tenía 20 años, hacía alguna exposición, pero al final no se concretaba en producto. No estaba en el lugar, no conocía a la gente. Así que hice mi portfolio y me fui de vacaciones de vuelta a casa, a Ibiza, y pensé: «Bueno, eso sí que lo sé, en la isla de enfrente está veraneando ese diseñador, voy a empezar por aquí a ver qué pasa». Y ahí empezó todo. Fui a verle a Formentera, le enseñé mi portfolio y fue un instante de magia. Empezamos a trabajar en el momento.



Pescador de ideas, disoñador, vision'air design... Describe su trabajo usted con muchos neologismos, ¿no le gusta la etiqueta de diseñador industrial?

Hoy en día *diseñador* es una palabra que se ha profanado tanto, que se ha usado para tantas cosas, que no representa lo que yo estoy haciendo. *Disoñador* me encajaba muy bien. En inglés también utilizo *dreamcatcher*, porque la idea es buscar cosas que no existen ahora mismo; es crear cosas que vienen de un sueño, de otra dimensión, por así decirlo. Hasta que no lo imaginas no existe, y eso me parece interesante. Sobre pescador de ideas, soy de Ibiza y el mar, para mí, es un poco como el subconsciente: de ahí salen cosas, rescato tesoros; las ideas son mis tesoros.

¿Sabe usted sobre qué silla estamos sentados? ¿Se fija en esas cosas?

Sí, normalmente las veo y les presto una atención inconsciente. Pero en este caso no: no sé sobre qué silla estamos sentados. Creo que tiene los pies de metal y es de piel, pero no me ha llamado demasiado la atención, así que no la he fotografiado.

¿Y esa es una buena o una mala señal? ¿La finalidad de un buen diseñador industrial es hacerse notar en sus objetos o que el buen diseño pase desapercibido?

La belleza, el mensaje, la calidad de la producción del objeto no pueden pasar desapercibidos. Es lo que atrae. Lo que es importante es que el producto que llame la atención lo haga de forma justa y duradera. Que no sea por crear una cosa histérica o pasajera que digas, «qué es esto» y al cabo de dos días no lo puedes ver más.

Dice usted que está siempre persiguiendo la perfección, ¿cuándo cree que ha estado más cerca de lograrla?

Nunca. Cuando era pequeño, recuerdo volver de un concierto en Benirràs [famosa playa del norte de Ibiza] a las cinco o seis de la mañana, con el amanecer. Había dormido en el coche y mi padre me dijo, «¿oyes el canto de las sirenas?», y yo lo oía, la verdad es que lo oía. Siempre me he quedado con ese recuerdo. La perfección es un poco como ese canto de sirenas, existe, pero no lo alcanzas nunca. Es lo que te motiva a seguir, es como un espejismo, cuanto más te acercas más se aleja de ti. Eso es lo que te mantiene vivo.

A seeker of ideas, *disoñador*, design visionaire... You describe your work with many different neologisms. Don't you like the industrial designer label?

Nowadays 'designer' is a word that has become so profaned, and is used for so many different things, that it doesn't represent what I'm doing. *Disoñador* ['de-dreamer'] fits me very well. In English I also use *dreamcatcher*, because the idea is to look for things that don't exist right now –to create things that come out of a dream, from another dimension, you might say. Until you imagine it, it doesn't exist, and I find that interesting. I'm something of a fisher of ideas, I'm from Ibiza, and for me the sea is a little like the subconscious: things come out of it, I rescue treasures, ideas are my treasures.

Do you know what chair we're seated on? Do you pay attention to that kind of thing?

Yes, normally I see them and pay attention subconsciously. But in this case, no: I don't know what chair we're sitting on. I think it has metal legs and it's made of leather, but I didn't pay it much attention, and so I didn't photograph it.

And is that a good sign or a bad one? Should a good industrial designer call attention to his objects, or should good design go unnoticed?

The beauty, the message, the production quality of the object can't go unnoticed. That's what's attractive. What's important is that the product that attracts our attention do so in a way that's fair and lasting. Not by creating something hysterical or fleeting that makes you say 'What's this?' and then two days later you can't stand to see it.

You say you're always pursuing perfection. When do you think you've been closest to achieving it?

Never. When I was little, I remember coming home from a concert in Benirràs [a famous beach in the north of Ibiza] at five or six in the morning, with the first light. I had fallen asleep in the car and my father said to me "Do you hear the song of the sirens?" and I heard it, I really did hear it. I've always remembered that. Perfection is a little like that song of the sirens: it exists, but you never reach it. It's what motivates you to go on, it's like a mirage: the closer you get, the farther away it is. That's what keeps you alive.



EUGENI QUITLET







THE GREAT
TRIBUTE TO THE
FLUID FORMS OF
NATURE
EL GRAN TRIBUTO
A LAS FORMAS
FLUIDAS DE LA
NATURALEZA

An interior filled with the movement
of organic curves
Un interior lleno del movimiento
de las curvas orgánicas

By Ane de la Vera Photos Renato Navarro



↑ Silestone Kensho is the star of the kitchen.

El protagonismo en la cocina es para Silestone Kensho.

We don't know when it happened, but for a long time now the senses seem to have latched onto orthogonality. Straight lines, 90-degree angles, and that special ordering of things that the mind has become accustomed to –dictated, perhaps, by gravity and the perpendicular.

But what is organic forms part of what we are. The curve, the wave and fluidity are also on nature's roadmap. That's why creators like the Catalan architect Gaudí seem to us to be both familiar and extraordinary, and why his Modernist architecture is so seductive.

And it's also why the Brazilian architect Diego Revollo favors some shapes that, as he puts it, "are more common on the facades of buildings but little seen in interior design. Bringing those forms inside was a challenge for the studio."

No sabemos cuándo ocurrió, pero hace mucho que los sentidos se aferraron a la ortogonalidad. Llegaron las líneas rectas, los ángulos de 90 grados y ese especial orden de las cosas al que se ha acostumbrado el cerebro dictado, quizás, por la gravedad y sus perpendiculares.

Pero lo orgánico forma parte de lo que somos. La curva, la onda y el fluido son también el mapa de carreteras de la naturaleza. Por eso, creadores como Gaudí nos resultan a la vez familiares y extraordinarios. Por eso, su arquitectura modernista es capaz de atrapar tantas miradas.

También por eso, el arquitecto brasileño Diego Revollo reivindica unas formas que, según sus propias palabras, "son más comunes en fachadas y poco exploradas en diseño de interiores. Traer esas formas hacia dentro fue un desafío para el estudio".





In this tribute to nature, Revollo and his associates used Dekton Sirocco in the gourmet balcony. "We were looking for a material with natural characteristics and, at the same time, resistance," the Brazilian says.

In the kitchen area, the star is Silestone Kensho. "It gave us the gray shade we were seeking, without textures or veining, in its almost minimalist aspect. Plus, the resistance necessary for that area of intense work."

Revollo has used innovation and aesthetic rigor to create a 230-square-meter dwelling very close to the University City in São Paulo, Brazil. The project combines large structural spaces –which in this case are orthogonal– with those open curves and lots of free space.

For this Brazilian creator, "fluid architecture is not just a question of aesthetics. It reflects the period we're living in: the breakup of rigidity. Free spaces, with softer lines, make for a lighter atmosphere and greater wellbeing," he concludes.

En ese tributo a la naturaleza, Revollo y sus colaboradores encontraron sitio en el área de *gourmet balcony* para Dekton Sirocco. "Buscamos un material que brindase características naturales y al mismo tiempo, resistencia", señala el brasileño.

En la zona de la cocina, el protagonista es Silestone Kensho. "Nos brindó el tono gris que buscábamos, sin texturas ni vetas en su aspecto casi minimalista. También la resistencia necesaria para esta área de trabajo intenso".

Revollo y su equipo han apostado por la innovación y el rigor estético para crear una vivienda de 230 metros cuadrados muy cerca de la Ciudad Universitaria de São Paulo, en Brasil. El proyecto combina los amplios espacios estructurales, aquí sí, ortogonales, con esas curvas abiertas a un gran espacio libre.

Para el arquitecto brasileño, "la arquitectura fluida no es solo una cuestión estética. Refleja el momento en que vivimos: la ruptura de la rigidez. Los espacios más libres, con líneas menos duras, hacen que la atmósfera sea más ligera y mejoran el bienestar", concluye.

↓ Dekton Sirocco sets the tone of the area that opens on to the exterior.
Dekton Sirocco marca el carácter de la zona que se abre al exterior.



OBSERVE



↓ Silestone
Kensho stands
out in the
integrated kitchen
space.
Silestone Kensho
destaca en el
espacio integrado
de la cocina.



L I Q U I D

DEKTON

Innovation and design in your cell phone's wallpaper

For centuries now, beauty has been one of the vehicles that humanity has used to achieve virtue.

The new Dekton collection has had the cooperation of the British design studio PATTERNITY. Liquid is an aesthetic reflection on the presence of patterns in nature, and shows how beautiful the abstract can be: from the static of inert materials to the natural movement that the mechanism of fluids exerts on liquids.

We offer you the three colors that Anna Murray and Grace Winteringham have created for Cosentino: Liquid Sky, Liquid Shell and Liquid Embers.

Open yourself up to the inspiration that emanates directly from nature through PATTERNITY and Dekton by Cosentino.

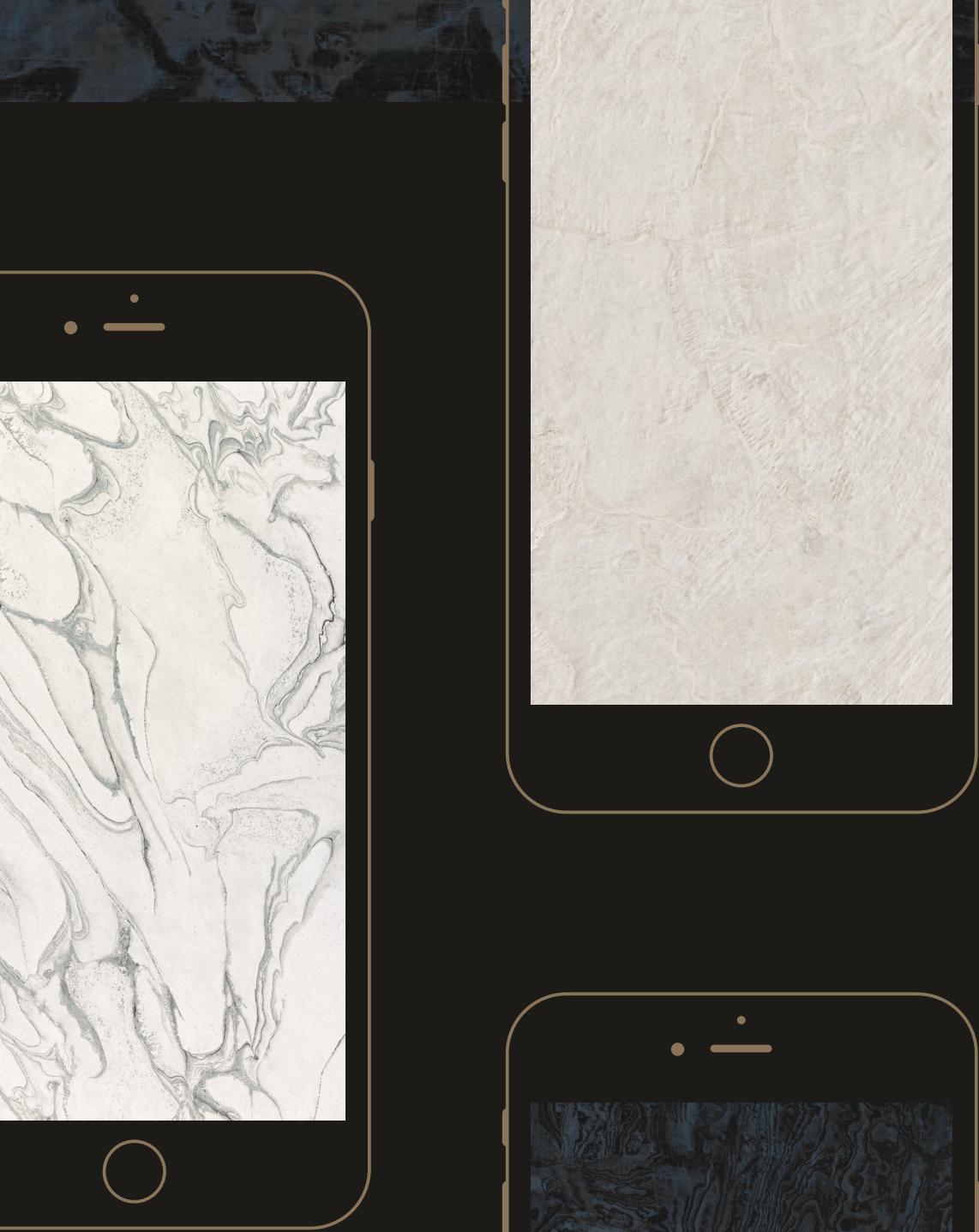
Innovación y diseño en el fondo de tu móvil

La belleza es, desde hace siglos, uno de los vehículos que el ser humano ha utilizado para alcanzar la virtud.

La nueva colección de Dekton cuenta con la colaboración del estudio británico de diseño PATTERNITY. Liquid es una reflexión estética sobre la presencia de los patrones en la naturaleza que muestra la belleza de lo abstracto: desde lo estático de los materiales inertes hasta el movimiento natural que la mecánica de fluidos rige para los líquidos.

Te ofrecemos los tres colores que Anna Murray y Grace Winteringham han creado para Cosentino: Liquid Sky, Liquid Shelly y Liquid Embers.

Déjate acompañar por la inspiración que emana directamente de la naturaleza de la mano de PATTERNITY y Dekton by Cosentino.



Liquid Sky

A homage to the circular energy and perpetual motion.
// Un homenaje a la energía circular y al movimiento perpetuo.

Capture the QR and download the wallpaper.
Captura el código QR, descarga este fondo para tu móvil u ordenador.



Liquid Embers

The convergence of fire, rock and fluid. // El encuentro del fuego, la roca y el fluido.

Capture the QR and download the wallpaper.
Captura el código QR, descarga este fondo para tu móvil u ordenador.



Liquid Shell

A sober off-white tone that suggest the cyclical nature of the sea. // Un sobrio tono blanco roto que sugiere la naturaleza cíclica del mar.

Capture the QR and download the wallpaper.
Captura el código QR, descarga este fondo para tu móvil u ordenador.



BULLET JOURNAL:

EASY ANALOGIC ORDERING

ORDEN BONITO Y ANALÓGICO

By Gema Lozano

Most of them use a computer every day and have had a Smartphone for some time now. Even so, they form a kind of resistance group that won't allow a machine to remind them about someone's coming birthday or today's chores. When it comes to organizing their schedule, they get by with a notebook and a ballpoint pen (or sometimes several, even of different colors).

Ryder Carroll, a product designer, found that paper was the ideal way to order his mind. The attention deficit disorder that he suffered from was hurting his memory and learning. Years after seeking the best way to get organized, he discovered the solution: writing lists and notes by hand.

La mayoría de ellos usan a diario el ordenador y tienen smartphone desde hace tiempo. Aun así, forman parte de una especie de grupo de resistencia que se niega a que una maquinita les recuerde los próximos cumpleaños o las tareas pendientes para ese día. A la hora de organizar su agenda se valen de una libreta y un bolí (o unos cuantos, de distintos colores, incluso).

Ryder Carroll, un diseñador de productos de Brooklyn, encontró en el papel la manera idónea de ordenar su mente. El trastorno por déficit de atención que padecía lastraba su aprendizaje y su memoria. Años después de tratar de encontrar la manera más eficaz de organizarse, encontró la solución en la creación de listas y notas a mano.



Log

19/20

january
MTWTFSS
1 2 3 4 5
7 8 9 10 11 12
14 15 16 17 18 19
21 22 23 24 25 X
28 29 30 31

february
MTWTFSS
1 2 3
5 6 7 8 9 10
12 13 14 15 16 17
19 20 21 22 23 24
26 27 28 29 30 31

March
MTWTFSS
1 2 3 4 5
7 8 9 10 11 12
14 15 16 17 18 19
21 22 23 24 25 26
28 29 30 31

august
MTWTFSS
1 2 3 4 5
7 8 9 10 11 12
14 15 16 17 18 19
21 22 23 24 25 26
28 29 30 31

verember
MTWTFSS
1 2 3 4
6 7 8 9 10 11
13 14 15 16 17 18
20 21 22 23 24 25
27 28 29 30 31



february
MTWTFSS
1 2 3 4 5
7 8 9 10 11 12
14 15 16 17 18 19
21 22 23 24 25 26
28 29 30 31

May
MTWTFSS
1 2 3
4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24
25 26 27 28 29 30 31

- personal
- spend 1h/day creative
 - read more books
 - enjoy moments

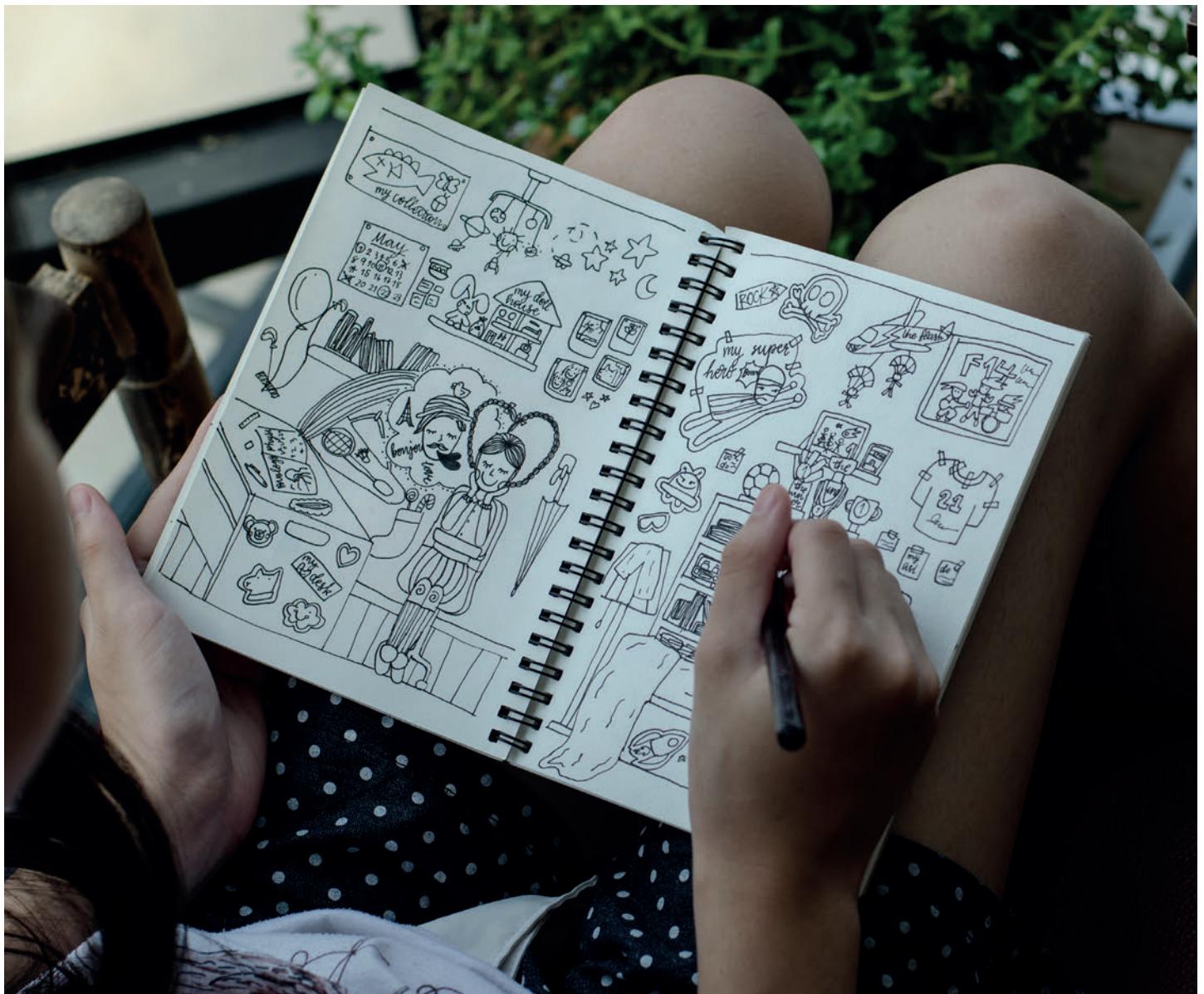
health

- go 2x/week gym
- go to bed early
- eat more vegetables

job

- focus 1 task at once
- learn skills for future
- write down small successes





Carroll thus “institutionalized” the so-called *Bullet Journal*, or BuJo, as he calls it. His Bulletjournal.com is considered the official website of the method. In it he includes the steps for creating a Bullet Journal from scratch, and all kinds of advice for organizing what you write into it, even when and how to consult them. His instruction video already has close to 12 million online visits on YouTube.

There are millions of *bullet journalers* around the world. To check this out, just glance at Instagram or Pinterest. Illustrations, letterings, photos, clippings... The only limits to personalizing these diaries and notebooks, some of which are real works of art, are the creativity and imagination of their authors.

Without getting into the efficiency of the system as an organizational method as compared to current technological devices, there's no doubt that this method of ordering chores, thoughts and ideas is much more stimulating, at least from an aesthetic point of view.

Carroll institucionalizó los llamados Bullet Journals, o BuJo como los llama él. Su web Bulletjournal.com está considerada como el site oficial del método. En él incluye los pasos para crear un Bullet Journal desde cero, y todo tipo de consejos para organizar las entradas y registros, incluso de cuándo y cómo consultarlos. Su vídeo tutorial cuenta ya con cerca de 12 millones de visitas en YouTube.

Los *bullet journalers* se cuentan por millares a lo largo del planeta. Solo hay que echar un ojo a Instagram o Pinterest para comprobarlo. Ilustraciones, letterings, fotos, recortes... El único límite a la hora de personalizar estos diarios y libretas, algunos verdaderas obras de arte, los ponen la creatividad y la imaginación de los autores.

Sin entrar en la eficacia del sistema como método de organización frente a los que proponen los actuales dispositivos tecnológicos, de lo que no cabe duda es que esta manera de ordenar tareas, pensamientos o ideas resulta mucho más estimulante, al menos desde el punto de vista estético.



THE ELEGANCE OF THOSE DEMANDING FORMS

LA ELEGANCIA DE LAS FORMAS EXIGENTES

By Ximena Arnau Photo Kitchen International

At the Scottish studio Kitchens International, they're convinced that reputation must speak for them. And they've backed this opinion up by winning four UK Kitchen Retailer of the Year awards (2008, 2014, 2016 and 2019) and by the satisfaction of hundreds of clients over some 25 years of decorating kitchens throughout the United Kingdom.

One of their most stunning calling cards is their showroom in Glasgow. The challenging shapes it contains are an invitation to elegance and utility. The Scottish studio has used Sensa Taj Mahal for the horizontal surfaces in the kitchen.

Notable in the central kitchen island is the semi-circular cut to accommodate a bench area that surrounds a glass table. Sensa Taj Mahal covers the large work area, which includes a storage space, a sink, and a place to store two dozen bottles of wine.

Sensa Taj Mahal brings exclusive natural stone with the unequalled properties of Sensa to create a spectacular ambience in the Kitchens International showroom on Great Western Road, in Glasgow.

Recognition, talk and reputation are the result of the decisions that are taken each day. In this case, over the course of 25 years.

kitchensinternational.co.uk

En el estudio escocés Kitchens International están convencidos de que es la propia reputación la que tiene que hablar por uno mismo. Les avalan cuatro premios UK Kitchen Retailer of the Year (2008, 2014, 2016 y 2019) y la satisfacción de centenares de clientes en los 25 años que llevan decorando cocinas en todo Reino Unido.

Una de sus tarjetas de presentación más deslumbrantes está en su *showroom* de Glasgow. Allí, una isla de formas desafiantes se ha convertido en un reclamo de elegancia y utilidad. El estudio escocés ha utilizado Sensa Taj Mahal para la superficies horizontales de la cocina.

En la isla, destaca el recorte semicircular de la zona de banco que rodea una mesa de cristal. Sensa Taj Mahal cubre una gran zona de trabajo que incluye espacios de almacenamiento, la zona de fregadero y una práctica bodega con capacidad para dos docenas de botellas.

Sensa Taj Mahal aporta la exclusividad de la piedra natural y las inigualables propiedades de Sensa para crear un ambiente espectacular en el *showroom* de Kitchens International en Great Western Road, en Glasgow.

Los reconocimientos, las menciones, la reputación son la consecuencia de las decisiones que se toman cada día. En este caso, durante 25 años.

kitchensinternational.co.uk



OBSERVE

Carved in Stone

THE ORIGIN OF EVERYTHING LA PIEDRA COMO ORIGEN DE TODO

By Ximena Arnau

Man's most basic creativity springs from his hands. What he does with them is the most direct manifestation of what is passing through his mind.

And at Cosentino, the origin of everything is in Macael marble. That's why it was logical that the basis for creation should be embodied in that naked block of stone extracted from the place where the Spanish brand originated.

Carved in Stone is an artistic competition launched by Cosentino in 2019: architecture and design studios are invited to dream up stone sculptures. The proposals must be inspired by a single premise: life on Mars.

Starting from there, five British studios have been selected as the winners of *Carved in Stone*. Cartwright Pickard, Foster + Partners, Hugh Broughton Architects, Ian Ritchie Architects and Tonkin Liu have been commissioned to think up five sculptures out of Macael marble blocks measuring 500x500x500mm.

The Cuéllar Stone firm in Almería hammered away at those ideas until converting them into five spectacular sculptures that were exhibited at Cosentino City in London –as part of the London Design Festival 2019– and at Cosentino City in Madrid, among the activities of the Madrid Design Festival 2020.

La expresión más básica de la creatividad del ser humano está en sus manos. Lo que se hace con ellas es la expresión más directa de lo que pasa por la mente.

Además, en Cosentino el origen de todo está en la piedra de mármol Macael. Por eso tenía mucho sentido que la apelación a la base de la creación pasase por ahí, por el bloque desnudo extraído de la tierra donde la marca española tiene su origen.

Carved in Stone es una convocatoria lanzada por Cosentino en 2019, una competición artística en la que se instaba a estudios de arquitectura y diseño a soñar esculturas en piedra. Las propuestas se han inspirado en una sola premisa: la vida en Marte.

A partir de ahí, cinco estudios británicos han sido seleccionados como ganadores de *Carved in Stone*. Cartwright Pickard, Foster + Partners, Hugh Broughton Architects, Ian Ritchie Architects y Tonkin Liu se han encargado de idear cinco esculturas a partir de bloques de mármol Macael de 500x500x500 mm.

La empresa almeriense Cuéllar Stone se ha encargado de tallar esas ideas y convertirlas en cinco espectaculares esculturas que fueron expuestas en el Cosentino City de Londres –bajo el paraguas del London Design Festival 2019– y en el Cosentino City de Madrid –dentro de las actividades propuestas por el Madrid Design Festival 2020–.



FOSTER + PARTNERS

Mars in Marble is a game of symbiosis between stone and light. The edges of the Macael marble cube curve and soften to create a sensation of lightness.

The piece includes 3D patterns sculpted by a robotic arm. There are six patterns, one in each translucent face of the cube, which shows high-resolution images of the surface of Mars.

Mars in Marble es un juego de simbiosis entre la piedra y la luz. Los bordes del cubo de mármol Macael se curvan y suavizan para crear una sensación de ligereza.

La escultura incluye patrones 3D esculpidos por un brazo robótico. Seis patrones, uno en cada cara translúcida del cubo, que muestra imágenes en alta resolución de la superficie marciana.



CARTWRIGHT PICKARD

The idea that the British studio wishes to transmit entails a division of what's unitarian at the same time as it forms part of a single entity.. Titled *The Chasm*, the work expresses the harmonious dance of divided stone. Two parts that are one.

At the same time, Cartwright Pickard proposes a reflection about the past. The aim is to face up to and create a future that is more sustainable, and of which more people are aware.

La idea que quiere transmitir el estudio británico pasa por la división de lo unitario, a la vez que forma parte de una misma entidad. La obra *The Chasm* muestra la danza armónica de la piedra dividida. Dos partes que son una.

Cartwright Pickard propone, a la vez, una reflexión acerca del pasado. El objetivo es afrontar y crear un futuro más sostenible y concienciado.



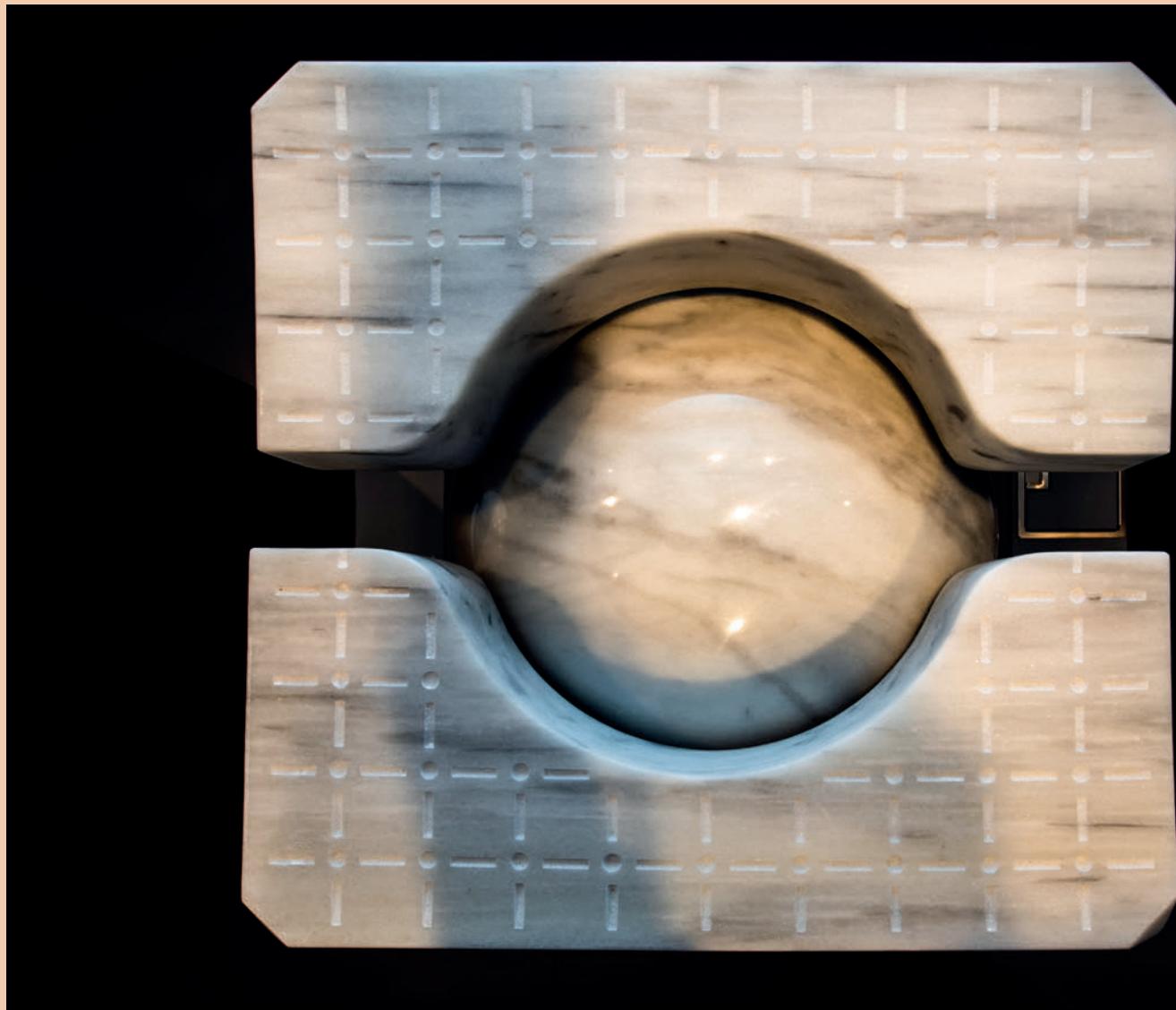
TONKIN LIU

The proposal by Tonkin Liu is organic, lively and atavistic. This London firm has made a proposal that is a tribute to science, the microscopic world and the origin of life. *Giant Phytoplankton Puzzle* represents the phytoplankton *Emiliania huxleyi* on a scale of 1000:1 based on an image by Dr. Alex Ball, director of Analysis and Image at the London Museum of Natural history.

Phytoplankton produces a large quantity of oxygen released into the atmosphere and deserves to be part of the tribute to human research and craftsmanship.

La propuesta de Tonkin Liu es orgánica, viva y atávica. La firma londinense es un tributo a la ciencia, al mundo microscópico y al origen de la vida. *Giant Phytoplankton Puzzle* representa el fitoplancton *Emiliania huxleyi* a escala 1000:1 a partir de una imagen del doctor Alex Ball, director de Análisis e Imagen del Museo de Historia Natural de Londres.

El fitoplancton produce una importante cantidad del oxígeno liberado a la atmósfera y merece formar parte de este homenaje a la investigación humana y a la artesanía.



IAN RITCHIE ARCHITECTS

The greatest challenge when faced with the inert is to make it seem organic. The Ian Ritchie Architects studio has achieved an interplay of layers and textures that represents our dependence upon technology and a future linked to artificial intelligence. The three spheres recessed in the cube of Macael marble rotate freely, in just the way done by the layers that form the crust, the mantle and the nucleus of Mars.

An allegory of the passage from the Stone Age to the Space Age.

El mayor reto ante lo inerte es hacerlo parecer orgánico. El estudio Ian Ritchie Architects ha conseguido un juego de capas y texturas que representa nuestra dependencia de la tecnología y un futuro ligados a la inteligencia artificial. Las tres esferas encastadas en el cubo de mármol Macael rotan libremente, de la misma manera que las capas que forman la corteza, el manto y el núcleo marciano.

Una alegoría del paso de la Edad de Piedra a la Edad del Espacio.



HUGH BROUGHTON ARCHITECTS

This British studio has dedicated itself to the idea of Mars as an extreme setting. Based on its experience in the design of buildings for hostile environments, it has reflected about the challenges of colonizing Mars.

The shell, which will be a vital piece of equipment in any human future on Mars, shows a landscape delicately suggested by its glass. These sketches are inspired by observations and by the material gathered by NASA's Curiosity Rover.

El estudio británico se ha entregado a la idea de Marte como entorno extremo. Se declaran experimentados en el diseño de edificios para ambientes hostiles y remotos y, desde ahí, han reflexionado acerca de los retos de la colonización marciana.

El casco, un equipamiento vital en el futuro de Marte, muestra un paisaje delicadamente sugerido en el supuesto cristal del mismo. Estos bosquejos están inspirados en las observaciones y el material captado por la Curiosity Rover de la NASA.

C-TOP

PLACES

The same person is a different person when he or she is in different Places. A creative tour of the world

La misma persona es una persona diferente cuando se encuentra en diferentes lugares (Places). Un recorrido creativo alrededor del mundo

A stroll through the desert

Un paseo por el desierto

Brownish tones, powerful fabrics, rough lines. The Sahara hides many secrets and has provided inspiration from time immemorial. Using the Berber aesthetic, many designers have brought the best of the desert to the city. Here are some good examples

Tonos pardos, tejidos recios, líneas toscas. El Sahara esconde muchos secretos y ha servido de inspiración desde tiempos inmemoriales. Tirando de la estética bereber, muchos diseñadores han traído hasta la ciudad lo mejor del desierto. Estos son unos buenos ejemplos



*Tajin crockery with Arab motifs,
from Maison du Monde.
Tajín de loza con motivos árabes,
de Maison du Monde.
Wicker baskets, from H&M Home.
Conjunto de cestas de mimbre, de
H&M Home*





1.

2. Cashmere Desert Chair, from Ferm. // Desert chair de cachemira, de Ferm. **3.** Rew Bench, by Sancal. // Banco Rew, de Sancal. **1.** Cactus Sunrise Lamp, from Seletti. // Lámpara Cactus Sunrise, de Seletti. **4.** Floor Dekton Danae // Suelo Dekton Danae



2.



4.





TOP ELITE

2019 KITCHEN
OF THE YEAR:
3 IDEAS TO DEFINE
VANGUARD HOME
DESIGN

LA COCINA DEL AÑO
2019: TRES IDEAS
PARA DEFINIR LA
VANGUARDIA DEL
DISEÑO EN EL
HOGAR

By David García Photos Cosentino



There are countless qualities that turn a space into something unique. Among them: visual impact or aesthetic harmony; the way space is taken advantage of; the functionality and combination of forms, or the selection of materials. In reality, excellence in any of these aspects will tell us we're looking at a special project.

Cosentino has awarded its prizes for Kitchen of the Year in Spain. The contest, now in its third edition, is aimed at Cosentino clients and associates who are part of the "Cosentino We" international digital community that connects the different professionals who faithfully support Cosentino brands and products.

The first prize for 2019 went to **Radium + Laca Brillo**, a project from Cafran Cocinas that is outstanding for its careful combination of materials and colors, in addition to perfectly taking advantage of space.

The project by the Malaga-based firm shows an open kitchen connected to the living room with an island developed in white gloss lacquer and step finishing.

The 4-cm-thick Dekton countertop in Radium color lends a certain industrial air to the whole, and combines perfectly with the small overhanging tabletop, in cream color, providing an enjoyable place at which to sit.

Las cualidades que pueden convertir un espacio en único son incontables. Se podría valorar el impacto visual, el equilibrio o la armonía estética; o el aprovechamiento del espacio, la funcionalidad, la combinación de formas o la elección de materiales. En realidad, si la excelencia alcanza cualquiera de esos puntos, sabremos que estamos ante un proyecto especial.

Cosentino ha premiado a La Cocina del Año en España. La convocatoria, que alcanza su tercera edición, está dirigida a clientes y colaboradores de Cosentino que forman parte de Cosentino We, una comunidad, una comunidad digital internacional que conecta a los distintos profesionales que apuestan fielmente por las marcas y productos by Cosentino.

El primer premio de 2019 ha sido para **Radium + Laca Brillo**, un proyecto de Cafran Cocinas que destaca por una trabajada combinación de materiales y colores, además de un perfecto aprovechamiento del espacio.

El proyecto de la empresa malagueña muestra una cocina abierta conectada al salón con una isla desarrollada en laca brillo de color blanco y terminación de canto step.

La encimera de Dekton en color Radium de 4 cm de grosor otorga un aire industrial al conjunto y combina perfectamente con la pequeña encimera volada, en color crema, destinada a sentarse y disfrutar.

Cooking





The result of the combination with the recessed bell in the ceiling and the storage area, is a marvel of functionality and elegance.

Second prize in the Kitchen of the Year went to Madrid, to the Cocinas Almi company, in collaboration with OTTO Rehabilitaciones and DMasC Arquitectos.

Cocina Misterios is a space with simple lines where colors full of light contrast with the darker or even black elements to achieve a design full of harmony, elegance and good taste.

Outstanding is the Dekton Aura countertop, which naturally slides to the floor, with the stunning veined effect common to this Dekton color.

Finally, third place mention to the Luján Cocinas firm, in Seville, which presented the **Cocina Soke** for GAMAS Arquitectura.

Luján Cocinas had to respect certain requirements, like a fireplace with two faces, wooden floors and a hall with a vertical garden executed in concrete.

They played with the different heights to achieve an exquisite integration, with an outstanding role played by Dekton Soke countertops and island, whose industrial aspect are the perfect complement to the space and the previously existing elements.

El resultado de la combinación con la campana encastrada en el techo y la zona de almacenaje es un prodigo de funcionalidad y elegancia.

El segundo premio del certamen La Cocina del Año ha ido a Madrid, a la empresa Cocinas Almi, en colaboración con OTTO Rehabilitaciones y DMasC Arquitectos.

Cocina Misterios es un espacio de líneas sencillas donde tonos llenos de luz contrastan con los elementos oscuros o directamente negros para alcanzar un diseño lleno de armonía, elegancia y gusto.

Destaca la encimera de Dekton Aura, que se desliza en vertical hasta el suelo rebosando naturalidad, con el deslumbrante veteado propio de este color Dekton.

Finalmente, la tercera mención ha ido a parar a la empresa sevillana Luján Cocinas, que ideó la **Cocina Soke** para GAMAS Arquitectura.

Luján Cocinas se encontró con ciertas premisas que debía respetar, como una chimenea a dos caras, suelos de acabado madera y un *hall* con jardín vertical realizado en hormigón.

Han jugado con las alturas para conseguir una integración exquisita en la que tienen un papel protagonista las encimeras y la isla Dekton Soke, que, con su aspecto industrial, son el complemento perfecto al espacio y elementos que existían previamente.







"Cosentino has awarded its prizes for Kitchen of the Year in Spain. The contest, now in its third edition, is aimed at Cosentino clients and associates who are part of the "Cosentino We" international digital community that connects the different professionals who faithfully support Cosentino brands and products"



By Gema Arzani

AMSTERDAM

IS VERY MUCH ABOUT REINVENTING ITSELF
REINVENTARSE ES MUY ÁMSTERDAM

By Gema Lozano



Gezellig is an expression one hears all the time if at least one of the interlocutors is Dutch. It means something like feeling at ease, in a pleasant place and in good company, although there's no literal translation. Maybe that's why the natives use it so often. It's a genuine word whose true meaning can only be appreciated by someone who shares its roots.

The term crops up frequently in conversations about the NDSM Wharf, something unthinkable just a few decades ago. From the start of the 20th century, this area to the north of the city was occupied by the NDSM shipbuilding yard, but today it's one of Amsterdam's 'in' neighborhoods, chosen by many residents and visitors to experience their own *gezellig*.

In the 1980s the government decided to close the shipyards. The petroleum crisis that affected the world's economy during the previous decade was a lethal blow for an industry that had made this Dutch port a point of reference for naval construction.

For a time, the abandoned land on the other side of the IJ River was isolated from the rest of the city. But as the warehouses and industrial structures began to deteriorate, the place became more appealing for bohemians. At the beginning of this century, NDSM began a new stage, now as Amsterdam's center for alternative art.

Some of the leading members of the city's 'underground' were the first to appreciate the charm of the place. The cranes, containers and walls of the abandoned factories filled up with graffiti and soon became an irresistible landscape for the artistic community. Also for companies, start-ups, artisans, and bar and restaurant businesses, which began to make the special setting a base for new establishments.

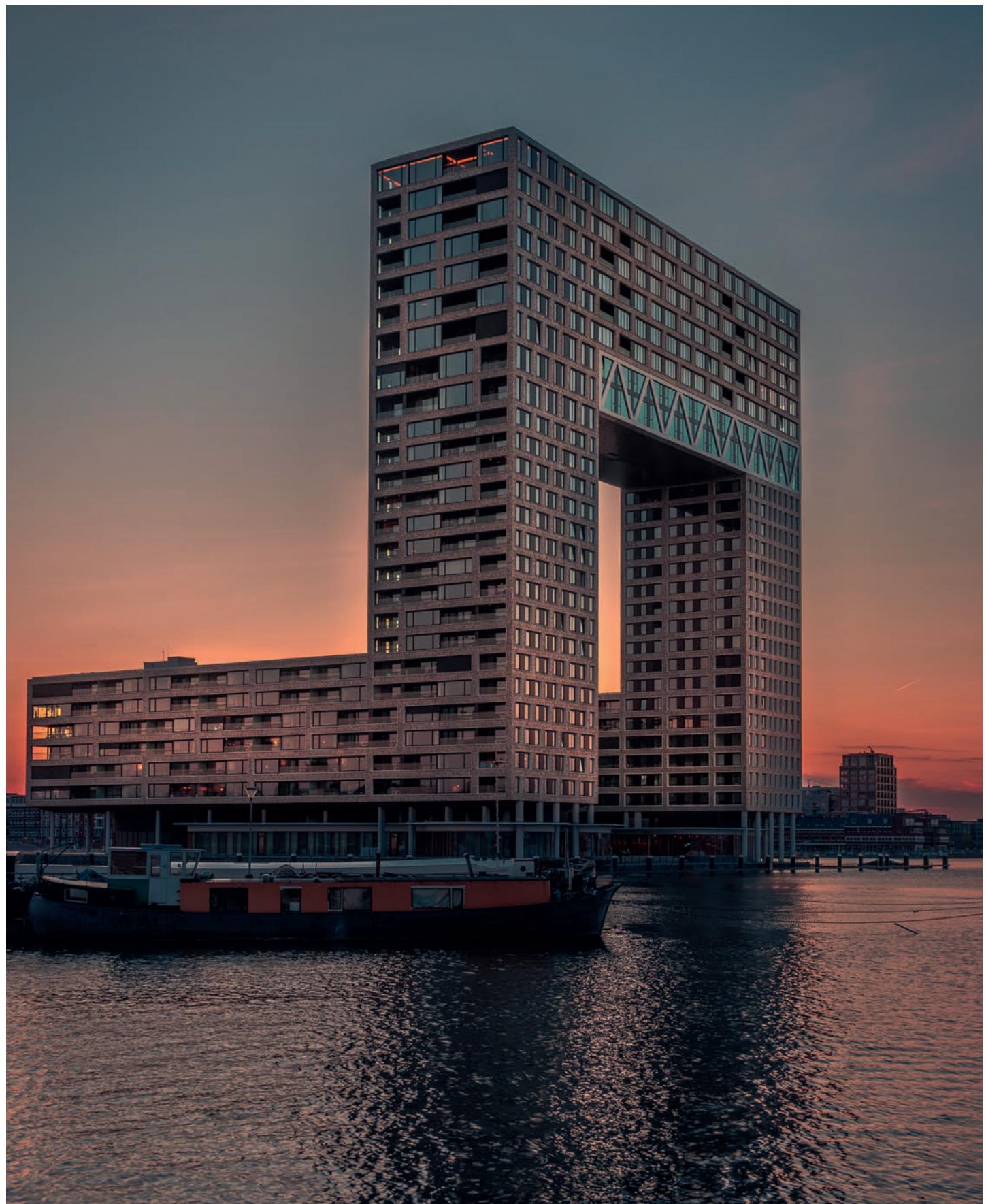
Gezellig es una expresión omnipresente en cualquier conversación en la que, al menos uno de los interlocutores sea holandés. Viene a significar algo parecido a sentirse a gusto, en un lugar agradable y con buena compañía, aunque no exista una traducción literal. Quizá por eso los nativos la emplean tanto. Es una palabra genuina y que solo alguien que comparte raíces con el que la pronuncia entiende su verdadero significado.

El término se cuela con frecuencia en las charlas sobre el Muelle NDSM, algo impensable entre los habitantes de Ámsterdam hace solo unas décadas. La zona que desde principios del siglo XX ocupaba el astillero NDSM, al norte de la ciudad, es hoy uno de sus barrios de moda. El lugar que muchos residentes y visitantes de Ámsterdam eligen para experimentar su particular *gezellig*.

Fue en los ochenta del siglo pasado cuando el Gobierno decidió cerrar los astilleros. La crisis del petróleo que marcó la economía mundial en la década anterior acabó resultando letal para una industria que hizo de aquel puerto holandés un referente de la construcción naval.

Los terrenos abandonados al otro lado del río IJ quedarían por un tiempo desgajados de la ciudad. Pero a medida que sus naves e infraestructuras industriales iban ganando en decadencia, el lugar se hacia más irresistible para la bohemia. A principios de siglo, NDSM comenzó a escribir su nueva historia, ahora como centro de arte alternativo de Ámsterdam.

Algunos representantes del panorama *underground* de la ciudad fueron los primeros en apreciar el encanto del lugar. Las grúas, contenedores y paredes de las fábricas abandonadas salpicadas de graffitis configuraron pronto un paisaje irresistible para la comunidad artística. También para empresas, start-ups, artesanos y establecimientos de hostelería, que comenzaron a fijarse en las peculiares instalaciones del barrio para fijar sus sedes y nuevos locales.





Today it is home to all kinds of cultural initiatives. "Its special, open character and the ample space (nearly 85,000 square meters) make it an attractive place for creative experimentation, innovation and entrepreneurial spirit. A place that attracts imagination and promotes things that aren't possible in other areas," according to the NDSM website. The Crane Hotel Faralda, erected on a crane, and the Noorderlicht, a greenhouse that's been converted into a restaurant, are just a few examples of the power of this neighborhood to accent the new and different.

With places like NDSM, Amsterdam's fame as a lively, modern city has extended beyond its downtown neighborhoods. The old shipyard symbolizes the city's capacity for transformation, the same one it demonstrated some decades ago when, based on hard work, it got pedestrians and bikes back on its streets, to the point where it became the bicycle capital of the world.

Because while it may be hard to believe, not so long ago cars were ruling the streets of Amsterdam. In spite of the popularity of bikes here at the start of the 20th century, many locals began to abandon them to drive their own cars after World War II. The rise of the automobile brought chaos, to the point where the city broke records for children killed by cars. Intense neighborhood campaigning, aided by the petroleum crisis of 1973, helped Amsterdam to gradually recover its cycling tradition, making this vehicle the preferred means of transport.

Today it's impossible to imagine Amsterdam without its thousands of bicycles and its network of bike lanes. Today the bike is the simplest way to achieve *gezellig* in Amsterdam.

Hoy allí se cuecen iniciativas culturales de todo tipo. "Su carácter distintivo, abierto y su amplio espacio (cerca de 85.000 metros cuadrados) hace que sea un lugar atractivo para la experimentación creativa, la innovación y el espíritu empresarial. Un espacio que atrae la imaginación y fomenta la realización de cosas que no son posibles en otros lugares", explican desde el sitio web de NDSM. El Crane Hotel Faralda, establecimiento erigido en una grúa, o el Noorderlicht, invernadero reconvertido en restaurante, son solo dos ejemplos del don que tiene este barrio para polarizar lo nuevo y lo distinto.

Con barrios como NDSM, Ámsterdam ha conseguido que su fama de ciudad viva y moderna se extienda más allá de sus barrios más céntricos. El antiguo astillero simboliza la capacidad de transformación de la ciudad, esa que ya demostrara hace unas décadas, cuando, a base de esfuerzo, recuperó la presencia en sus calles de peatones y ciclistas, hasta el punto de convertirse en la capital mundial de la bicicleta.

Porque aunque cueste creerlo no hace mucho que los coches campaban a sus anchas por Ámsterdam. Pese a la popularidad que la bici alcanzó entre los amsterdameses a principios del siglo XX, muchos comenzaron a abandonarla para conducir sus propios vehículos tras la II Guerra Mundial. El auge del automóvil convirtió la ciudad en un caos hasta el punto de cosechar cifras récord en atropellos mortales entre la población infantil. La intensa lucha vecinal, ayudada también por la crisis del petróleo del 73, logró que Ámsterdam, poco a poco, recuperara su tradición ciclista, haciendo de este vehículo la principal opción en los desplazamientos por la ciudad.

Hoy es imposible pensar en Ámsterdam sin asociarla a sus miles de bicicletas y su entramado de carriles bici. La bici es hoy en día la forma más sencilla de alcanzar el *gezellig* en Ámsterdam.



Cosentino Amsterdam City Center will open its doors soon at Van Baerlestraat 41, 1071 AP Amsterdam, in the heart of Museumkwartier, the museum district.

Cosentino Amsterdam City Center abrirá sus puertas próximamente en Van Baerlestraat 41, 1071 AP Amsterdam, en pleno Museumkwartier, el barrio de los museos.

A BRILLIANT INTEGRATION OF DIFFERENT SPACES

UNA BRILLANTE INTEGRACIÓN DE ESPACIOS DIFERENTES

Experience is important when integrating different spaces. It's a question of fitting together a puzzle of varied components so that everything is both unified and unique in each of its parts

La experiencia es un grado a la hora de integrar espacios diferentes. Se trata de armar un puzzle con diferentes componentes y que todo sea, a la vez, unitario y singular en cada una de las partes

By David García Photos Mariana Boro





The Brazilian architect Tufi Mousse had already worked on projects of these characteristics before taking on this sumptuous apartment in Joinville (Santa Catarina). On this occasion –beyond the usual fusion of relaxation, dining and cooking areas– Tufi Mousse was able to maintain the integrity of that union through a premeditated collision of the domestic and the public.

The apartment that this Brazilian created is the result of the interplay between the distinguished air of an elegant bar set in the private terrain of a residential home. It's something like the challenge of experiencing the sensation of shared spaces in a personal living area.

El arquitecto brasileño Tufi Mousse ya había trabajado en proyectos de esas características antes de abordar el de este sumptuoso apartamento en Joinville (Santa Catarina). En esta ocasión, más allá de la fusión habitual de zonas de relax, comida y cocina, Tufi Mousse ha logrado mantener la integridad de esa unión en una premeditada colisión de lo doméstico con lo público.

El apartamento creado por el brasileño es un juego para conseguir el aire distinguido de un elegante bar inmerso en el privado terreno de una vivienda residencial. Es algo así como el reto de experimentar la sensación de los espacios compartidos en un territorio personal.









↑ A conjunction of spaces to create unity and style.
Una conjunción de espacios para crear unidad y estilo.

The large social area of this home in Santa Catarina, illuminated by enormous surrounding windows, features a spectacular cocktail bar. The surface of the internal area is made of Dekton Blaze, the surface of the bar with Dekton Sirocco, and the kitchen area, which is discreetly set apart, of Silestone Cemento Spa (Suede Finish). Pedras Kraisch installed the stone that had been chosen by this Joinville architect.

Orbiting around the luxury cocktail bar almost like satellites are some different spaces that break up any monotony. There are different parts of the dining room with tables of different sizes. There's also an after-dinner area designed for relaxing and conversing, surrounding a stunning sofa that's built into the bar. Finally, a rest zone (next to a large television screen) that can also be used for reading.

The result of this work by Tufi Mousse Arquitetura is a delicate dance between uses and atmospheres. The challenge was to coordinate that dance, and for it to be a call to the senses, with the capacity to question what's conventional. Mission accomplished.

El gran espacio social de este hogar de Santa Catarina, iluminado por enormes ventanales periféricos, tiene como protagonista una espectacular barra de coctelería. La superficie de la zona interna está confeccionada con Dekton Blaze; la barra del bar, con Dekton Sirocco y la zona de la cocina, discretamente apartada, cuenta con Silestone Cemento Spa y textura final Suede en su superficie. Pedras Kraisch ha sido el instalador de piedra escogido por el arquitecto de Joinville.

Alrededor de la lujosa coctelería, orbitan, casi a modo de satélites, diferentes espacios que son enemigos de la monotonía. Existen distintas zonas de comedor con mesas de varios tamaños. También un área de sobremesa diseñada para el relax y la conversación, articulada alrededor de un deslumbrante sofá adosado a la barra. Por último, una zona de descanso junto a la gran pantalla de televisión que es también adecuada para la lectura.

El resultado del trabajo de Tufi Mousse Arquitetura es una delicada danza entre usos y ambientes. El reto era que esa danza fuera coordinada y que, además, fuese una llamada de atención a los sentidos, que tuviese la capacidad de cuestionar lo convencional. Objetivo conseguido.



↑ Tufi Mousse invites us to enjoy this home in different ways.
La propuesta de Tufi Mousse invita a disfrutar de este hogar de diferentes maneras.

TOPS ON TOP

Cindy Crawford on New Silestone Eternal Noir



On Top

A product designed by Cosentino®

Find inspiration at cosentino.com | Follow Us

**Redefining Surfaces.
Redefining Kitchens.**

 **DEKTON®**
designed by **CSENTINO**



Homes evolve,
and kitchens do too.
They become social spaces
in which we do not only cook,
but live in.

We have created a resistant
and durable material with
unlimited designs and possibilities,
to create spaces without labels.

THE COLLECTION
CSENTINO

Floor & Countertop Dekton Chromica Baltic
Wall Dekton Liquid Embers

25 years transferable Dekton warranty
Find your inspiration at cosentino.com